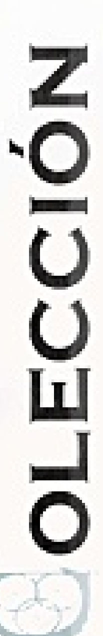
R. GOSCINNY - A. UDERZO

Astérix

LA RESIDENCIA de los Dioses

Texto René GOSCINNY

Dibujos Albert UDERZO



LA GRAN COLECCIÓN

Astérix

UDERZO.

SALVAT





GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**





SALVAT


BÉLGICA
ALDEA GALA
PETIBONUM
LAUDANUM
AQUARIUM
BABAORUM
LUTECIA
SPQR
ARMÓRICA
GALIA
(CONQUISTA ROMANA)
50 a. de C.
CÉLTICA
AQUITANIA
PROVINCIA ROMANA
ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.

OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».

LA ALDEA QUE CONOCEMOS BIEN ES FELIZ, BAJO EL CÁLIDO SOL PRIMAVERAL, ENVUELTA POR EL GRAN BOSQUE ARMORICANO, RICO EN SUCULENTOS JABALÍES... SÍ, LA ALDEÍTA VE EL PORVENIR CON OPTIMISMO...

... ¡Y HACE MAL, PORQUE EL PORVENIR PODRÍA SER **ESTO!**

¿TE DIGNARÍAS EXPLICARNOS, OH, CÉSAR, QUÉ SIGNIFICA ESTO?

VOY A HACEROS UNOS PEQUEÑOS COMENTARIOS: EN LA GALIA, Y DESPUÉS DE SER VENCIDO, VERCINGÉTORIX DEPOSITÓ SUS ARMAS A LOS PIES DEL GLORIOSO JEFE...







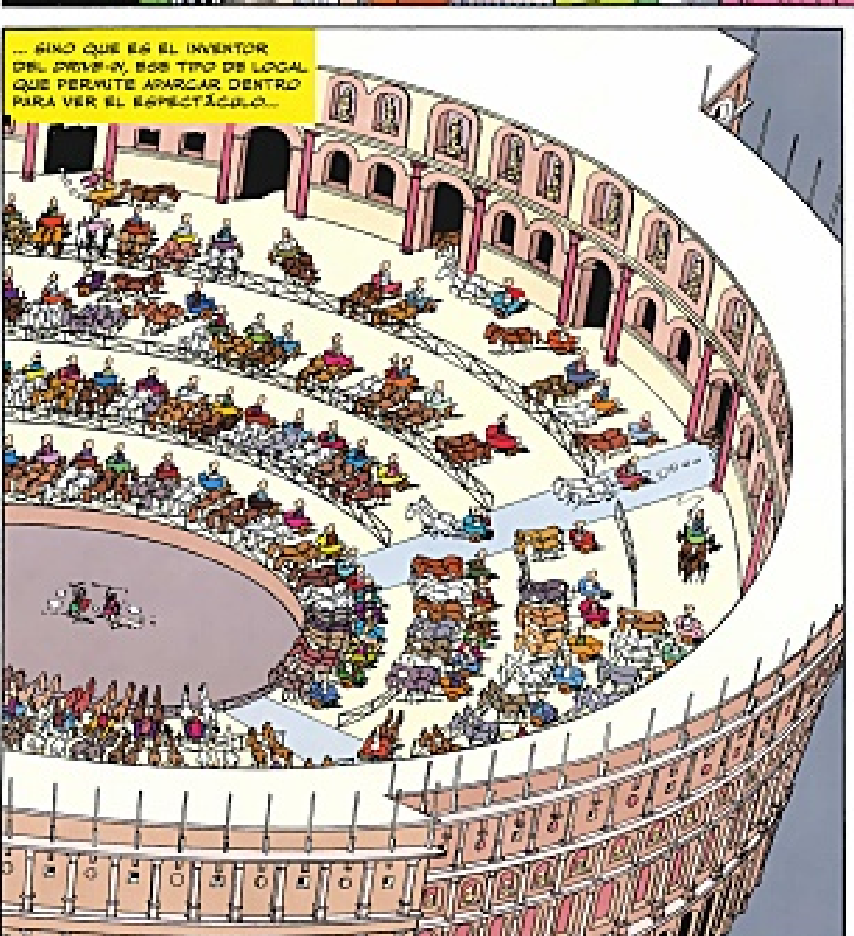




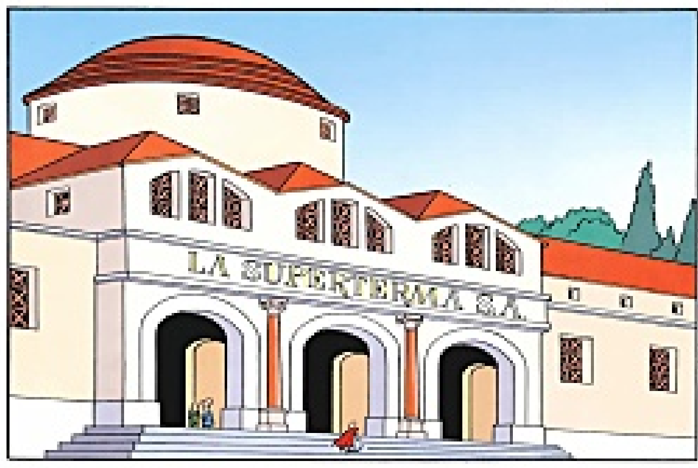



HE LLAMADO, PUES, A UNO DE NUESTROS JÓVENES ARQUITECTOS MEJOR DOTADOS PARA ESTUDIAR ESTE PROYECTO. SE TRATA DE ANGULOAGUDUS...


ANGULOAGUDUS NO SOLAMENTE HA CONSTRUIDO NUMEROSAS INSULAE*, MUCHAS DE LAS CUALES NO SE HAN DERRUMBADO...
* CASAS DE PISOS.


... SINO QUE ES EL INVENTOR DEL DRIVE-IN, ESE TIPO DE LOCAL QUE PERMITE APARCAR DENTRO PARA VER EL ESPECTÁCULO...


... DE LOS DRUG-TABERNAE*, DONDE SE ENCUENTRA DE TODO...
ESCLAVOS
ESTATUAS
GLADIADORES
ARTÍCULOS PARA ORGÍAS
BÁLSAMOS O UNGÜENTOS
* TABERNAE: STORE.


LA SUPERTERMA S.A.


¿Y CÓMO VAS A LLAMAR A ESE CONJUNTO RESIDENCIAL DESTINADO A CIVILIZAR A LOS GALOS?
ANGULOAGUDUS QUERÍA LLAMARLO ROMA II, PERO ROMA SOLO HAY UNA...


POR ESO HE DECIDIDO DARLE EL NOMBRE DE «LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES»... ESO ANIMARÁ A LOS CLIENTES.


POR EL MOMENTO, REINA LA PAZ EN EL FUTURO EMPLAZAMIENTO DE LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES, Y LOS ÚNICOS QUE PARECEN TENER RAZONES PARA ESTAR INQUIETOS SON LOS JABALÍES...


¡VIENE GENTE! ¡OCULTÉMONOS EN ESTE ZARZAL!
¡BONG!


¿Y POR QUÉ NO SE ESCONDEN ELLOS? ¡AL FIN Y AL CABO, ESTE ES NUESTRO BOSQUE!


... Y DIEZ PIES, TOTAL, SEISCIENTOS DOS PIES Y TRES PALMOS...
???


VOLVEREMOS A HACER LA MEDICIÓN A PARTIR DE ESTE ÁRBOL.


?
¡IDEAFIX! ¡AQUÍ!
GRRRKRRAOOO

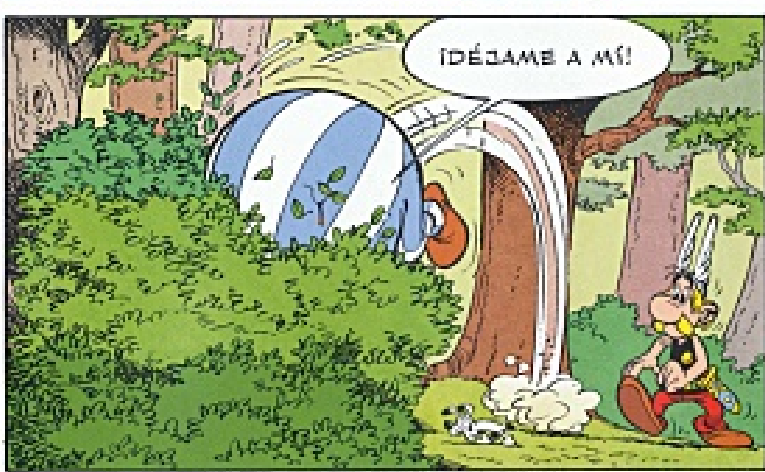

¡AY!


¡DECIDLE A VUESTRO PERRO QUE ME SUELTE!
PUES NO TOQUÉIS LOS ÁRBOLES DELANTE DE IDEAFIX... ¡NO LE GUSTA NADA!

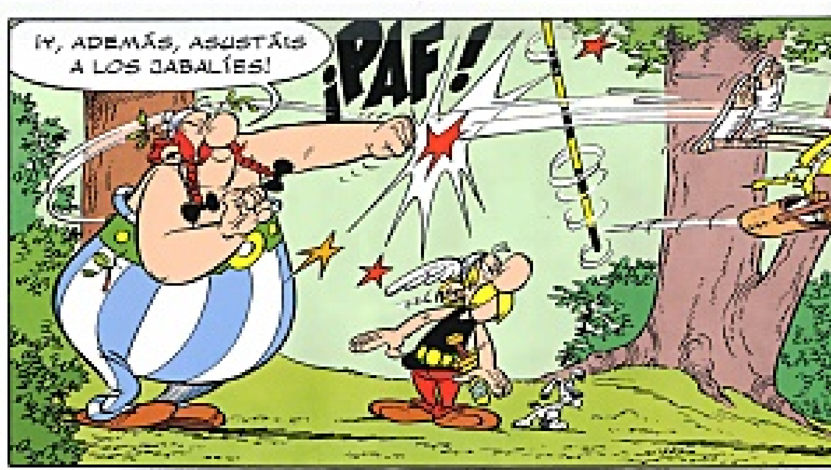

VEN, IDEAFIX, QUE A LA HORA DE COMER NO TENDRÁS HAMBRE.
HACÉIS MAL EN AVENTURAROS EN ESTE BOSQUE; CORRÉIS EL RIESGO DE SALIR MALPARADO SI VOLVEMOS A ENCONTRAROS.


¡PUES SÍ QUE CUESTA ENCONTRAR JABALÍES HOY!
EN CUANTO HAY DEMASIADA GENTE, SE ESCONDEN.

ESTOS BOSQUES ESTÁN MUY DESCUIDADOS... DEBERÍAN ECHAR A LOS ROMANOS...
¿ECHARLES QUÉ? ¿LOS JABALÍES?

¡MIRA, ASTÉRIX! ¡IDEAFIX ESTÁ PROGRESANDO MUCHO! ¡HAY ALGO QUE SE MUEVE EN ESTOS MATORRALES!

¡DÉJAME A MÍ!

¡EEEEEEH!
?!

PERO ¿QUERÉIS DEJARME HACER MI TRABAJO EN PAZ?
¡AQUÍ NO TENÉIS QUE HACER NINGÚN TRABAJO!

¡Y, ADEMÁS, ASUSTÁIS A LOS JABALÍES!
¡PAF!

POCO DESPUÉS...
¡ES VERDAD, HOMBRE! ¡A MÍ NO ME GUSTA QUE ASUSTEN A LOS JABALÍES! DESCONFÍAN DE LOS EXTRANJEROS, POBRECILLOS... CON NOSOTROS ES DISTINTO... ESTÁN ACOSTUMBRADOS.
TENGO QUE HABLARLE DE ESTO A NUESTRO JEFE. NO ES NORMAL QUE LOS ROMANOS QUIERAN ENFRENTARSE A LOS PELIGROS DEL BOSQUE. ¡SOBRE TODO CUANDO LOS PELIGROS SOMOS NOSOTROS!

¿ROMANOS EN EL BOSQUE?!?


¡HABRÁ QUE VIGILAR A ESOS ROMANOS! ¡NO SE ENTRA EN EL BOSQUE ASÍ COMO ASÍ, POR TUTATIS!


MEDIDAS... TOMABAN MEDIDAS... LOS BOSQUES NO SE MIDEN SI NO ES POR ALGUNA RAZÓN... ¿QUÉ ESTARÁN TRAMANDO?


¡LES VIGILAREMOS, OH, SABIO DRUIDA PANORÁMIX!
Y EN CUANTO LES VEAMOS TRAMAR ALGO... ¡NOS ENCARGAREMOS DE ELLOS!


EN LA ENFERMERÍA DEL CAMPAMENTO DE AQUARUM...
YA TE AVISÉ, ANGULOAGUDUS: ESOS GALOS SON UNOS BÁRBAROS. Y NO LES GUSTA VER A NADIE PASEANDO POR SU BOSQUE.


¡NO ES SU BOSQUE, CENTURIÓN PLANTÍGRADUS! ¡ES EL SOLAR DE LA FUTURA RESIDENCIA DE LOS DIOSES! ¡LOS BÁRBAROS Y LOS BOSQUES SE ACABARON!


¡PASO A LA CIVILIZACIÓN! ¡VAMOS A EMPEZAR A TALAR EL BOSQUE!
¡SÍ, SÍ, SÍ! ¿NO HABRÁ QUE PENSAR PRIMERO EN TALAR OTRAS COSAS?


¡CONTAMOS CONTIGO PARA ELLO! ¡ORDEN DEL CÉSAR! ¡TUS TROPAS DEBEN PROTEGER LA OPERACIÓN!
¡QUIETO, POR FAVOR!


DE ACUERDO, DE ACUERDO, PERO VAMOS A TRABAJAR DISCRETAMENTE, DE NOCHE. HAY MENOS OCASIONES DE DAR CON GALOS EN EL BOSQUE DE NOCHE.
SI ASÍ LO QUIERES, ADELANTE. PERO QUE CONSTE QUE YO NO TENGO MIEDO A LOS GALOS.


¿HAS ACABADO, MÉDICO?
¡MUCHO ME TEMO QUE NO HAYA HECHO MÁS QUE EMPEZAR!


ESA NOCHE, CON SUS CAPATACES Y UNA ESCOLTA DE LEGIONARIOS, UNA CARAVANA DE ESCLAVOS IBEROS, LUSITANOS, NÚMIDAS, BELGAS Y GODOS SE DIRIGE HACIA EL BOSQUE...


¡BUENO! ¡YA HEMOS LLEGADO! ¡EMPEZAD A ARRANCAR ÁRBOLES! VAMOS A...


¡PSSST! SOBRE TODO, NADA DE RUIDO. HACED EL TRABAJO EN SILENCIO. NO QUIERO OÍR NI UN GRITO, NI UN CHASQUIDO DE LÁTIGO. NO HAY QUE ALARMAR A LOS GALOS.


AL TRABAJO.


¡YYAAAYYAA YAAAY!


¿QUIÉN HA SIDO?
SON LOS ESCLAVOS IBEROS. SÓLO PUEDEN TRABAJAR CANTANDO.


¡BUENO, TODOS LOS IBEROS QUEDAN DISPENSADOS DE TRABAJAR!
PERO...
¡OLÉ!


NOS QUEDAN AÚN SIGLOS DE ESCLAVITUD...
ESOS SON LOS BELGAS.
¡PRESCINDIREMOS DE ELLOS!


PERDONAD... YO SOY LUSITANO*.
¿Y QUÉ?
* PORTUGUÉS.


YO NO SÉ CANTAR, PERO OS PUEDO RECITAR ALGUNA COSITA, SI QUERÉIS. ¡Y PERDONAD MI DESENFADO!







¡BASTA YA! ¡TODO EL MUNDO A TRABAJAR HASTA EL AMANECER O HABRÁ MÁS DE UNA PIEL ARRANCADA A TIRAS!









Y EN LA ALDEA GALA...








ESAUTOMÁTIX
¡FRESQUITO EL PESCADITO! ¡FRESQUITO EL PESCADITO!


¿QUÉ PRODIGIO ES ESTE, OH, DRUIDA? ¡HA CANTADO EL GALLO Y NO SALE EL SOL!
NO SÉ, ASTÉRIX. CUANDO AMANEZCA, VE A DAR UNA VUELTA POR EL BOSQUE. SEGURAMENTE ESTARÁN OCURRIENDO COSAS ALLÍ.


VETE A DORMIR, OBÉLIX. CUANDO SEA DE DÍA, TENDREMOS TRABAJO.
ES QUE HE DE ENTREGAR UN MENHIR ANTES DEL DESAYUNO...


Y CUANDO POR FIN QUIERE ALZARSE EL SOL...
¿QUÉ BUSCAMOS, ASTÉRIX?
TODAVÍA NO LO SÉ, OBÉLIX.


¡UAAAAAAY!


¡POBRE IDEAFIX! ¡VER ESTE ÁRBOL DERRIBADO LE HA TRAUMATIZADO!
¡ESPERA, QUE ESTO LO ARREGLO YO!


¡ZOOOOM!


¡YA ESTÁ, IDEAFIX, BONITO! ¿VES COMO NO PASA NADA?
VAMOS A AVISAR AL DRUIDA. LAS NOCHES PARECEN MUY AGITADAS POR AQUÍ.

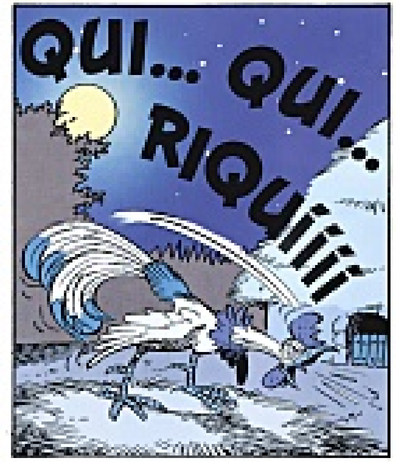

¿DE VERDAD TE EMPEÑAS EN VOLVER ALLÍ ESTA NOCHE?
¿CÓMO QUE SI ME EMPEÑO? ¡TALAREMOS ESE BOSQUE Y LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES SERÁ UNA REALIDAD! POR OTRA PARTE, LOS GALOS NO RESULTAN PELIGROSOS. ¡CON EL ESCÁNDALO QUE HEMOS ARMADO, Y NI SIQUIERA SE HAN MOLESTADO EN ACUDIR!


TIENEN PODERES MÁGICOS. LOS ÁRBOLES DEL BOSQUE SON SUS AMIGOS.
BEATI PAUPERES SPIRITU!


ESA NOCHE...
OS ADVIERTO QUE NO VOY A TOLERAR MÁS BROMITAS FINAS... EMPEZAD A ARRANCAR LOS ÁRBOLES EN TORNO AL QUE DESARRAIGAMOS AYER.


¡OH, ANGULOAGUDUS! ¡EL ÁRBOL QUE DESARRAIGAMOS AYER HA ARRAIGADO DE NUEVO!
!


QUI... QUI... ¿QUIÉN HA DICHO TAL COSA?


QUI... QUI... RIQUÍÍÍÍ


¡FRESQUITO EL PES-CADITO! ¡FRESQUITO EL PESCADITO!


¡A DORMIR, IMBÉCIL!
ESAUTOMÁTIX

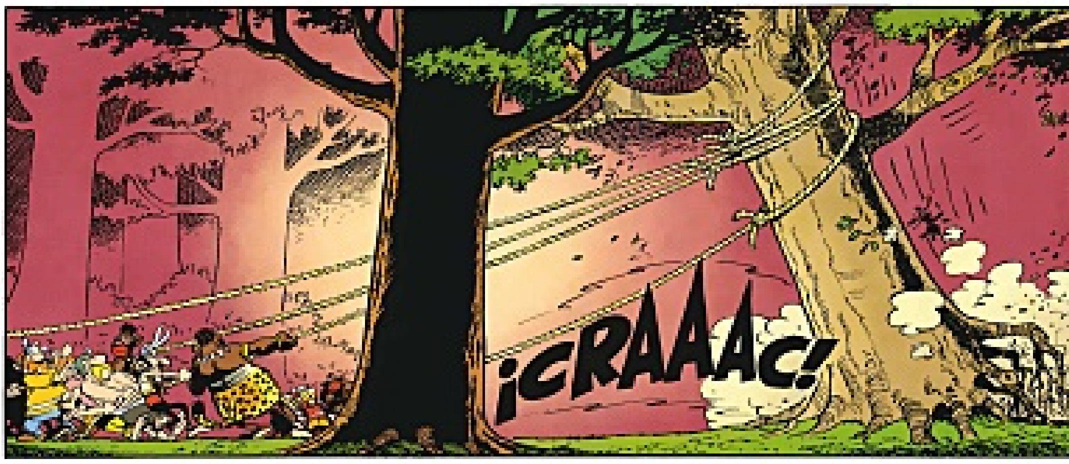

¡AHORA VERÁS QUIÉN ES AQUÍ EL IMBÉCIL!


¿QUIÉN HA EMPEZADO LA PELEA?
¡EL GALLO! ¡ESTAS NOCHES EN BLANCO ACABAN POR CANSARLE A UNO!
ESAUTOMA


ESTA NOCHE IREMOS AL BOSQUE, ASTÉRIX.


EN EL CAMPAMENTO DE AQUARIUM...
¡MIS LEGIONARIOS NO PUEDEN LUCHAR CONTRA LA MAGIA! ¡ME NIEGO A AYUDARTE!
¡MUY BIEN! ¡PUES ME ARREGLARÉ SIN TUS LEGIONA-RIOS!


POR LA NOCHE...
PARA EVITAR QUE LOS ÁRBOLES ARRAIGUEN DE NUEVO, UNA VEZ DERRIBADOS NOS LOS LLEVAREMOS.


¡CRAAAC!


HEMOS HECHO BIEN EN NO TRAER A IDEAFIX... ESTO NO LE HUBIERA GUSTADO NADA.


¿HAS VISTO, OH, DRUIDA? SE LLEVAN LOS ÁRBOLES.
ENTENDIDO. MAÑANA NOS DIVERTIREMOS. AHORA REGRESEMOS.


Y POR FIN, POR PRIMERA VEZ DESPUÉS DE ALGÚN TIEMPO, LA ALDEA PUEDE DORMIR TRANQUILA.


YA ES DE DÍA, PLANTÍGRADUS. VEN A VER EL TRABAJO QUE HEMOS HECHO ESTA NOCHE.
¿HUM?


PRONTO PODREMOS CONSTRUIR EL PRIMER EDIFICIO DE LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES.
LAS COSAS SALEN DEMASIADO BIEN. NO TE ALEGRES TAN DEPRISA... *GNÓTHI SEAUTÓN!*


¿QUÉ QUIERE DECIR ESO?
NO LO SÉ. ¡ES GRIEGO PARA MÍ!
¡RAAAA! ¡RAAAS!


MIENTRAS TANTO...
¿QUÉ VAMOS A HACER, OH, DRUIDA?
VAIS A PONER UNA DE ESTAS SEMILLAS EN CADA UNO DE ESOS AGUJEROS...


SON VULGARES SEMILLAS QUE HE TRATADO CON UNA DE MIS PEQUEÑAS POCIONES.

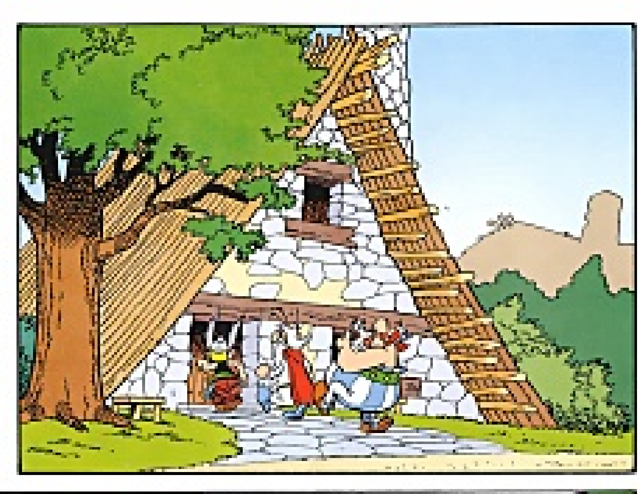

¿ASÍ?
HOMBRE, LO HABRÍAS PODIDO HACER DE UNA MANERA MÁS MAJESTUOSA, PERO VALE.


¡FFFLUUP!


¡PRODIGIOSO!
¿POR QUÉ? ¡ES UN ROBLE COMO LOS DEMÁS!


PERO ¿HAS VISTO LO DEPRISA QUE HA CRECIDO?
PUES, MIRA, COMO ES LA PRIMERA VEZ QUE VEO CRECER UN ROBLE, NO SÉ A QUÉ VELOCIDAD CRECEN HABITUALMENTE.


TODOS LOS ÁRBOLES HAN VUELTO A CRECER.
¡LA CARA QUE PONDRÁN LOS ROMANOS!
¡PARA CELEBRARLO, OS INVITO A COMER EN CASA!
¡GUAU! ¡GUAU!




SENTAOS, QUE ESTARÁ TODO LISTO ENSEGUIDA.
¡QUÉ BIEN! ¡JABALÍ!


¡OH! ¡TODAVÍA TENGO UNA DE ESAS SEMILLAS!
¡NO, OBÉLIX! ¡NO LA TIRES!


¡ME VAS A DESARRAIGAR ESTE ÁRBOL!
A IDEAFIX NO LE GUSTARÍA. MÁS BIEN CAMBIEMOS DE CASA... ¡PUES SÍ QUE ES VERDAD QUE CRECE DEPRISA UN ROBLE!


LA NOCHE SIGUIENTE, EN EL BOSQUE...
¡BUENO! ENSANCHADME EL CLARO Y HABRÁ DOBLE RACIÓN DE...


¡YA NO HAY CLARO!

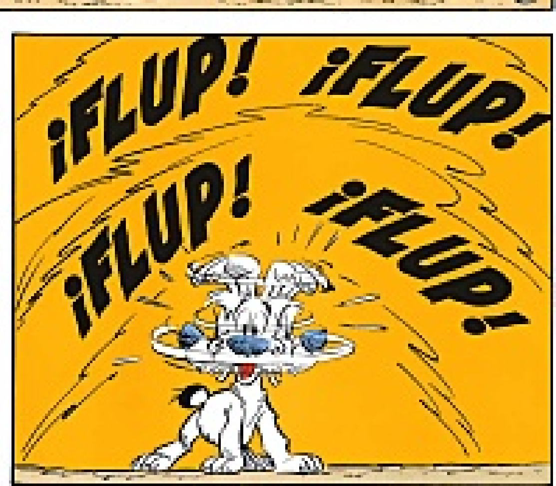

¿CÓMO QUE YA NO HAY CLARO?


VEDLO VOS MISMO.
NO..., NO LO ENTIENDO... PERO HAY QUE CONTINUAR EL TRABAJO. ¡NI UNA PALABRA A LOS LEGIONARIOS!


A LA MAÑANA SIGUIENTE...
DEBO RECONOCER QUE EL TRABAJO PROSPERA, ANGULOAGUDUS.


LA PACIENCIA DE LOS GALOS ME EXTRAÑA... HABRÁ QUE CREER QUE HAN VISTO EN TI A UN AMO DE VERDAD... Y ESO QUE CUANDO UNO TE OBSERVA...


PERO LO QUE SE HACE POR LA NOCHE SE DESHACE DURANTE EL DÍA...
¡YA VERÁS, ¡IDEAFIX! ¡TE ENCANTARÁ!


¡FLUP! ¡FLUP!
¡FLUP! ¡FLUP!


ASÍ PUES, LA NOCHE SIGUIENTE...
NO QUIERO MIRAR... EL..., EL CLARO... ¿SIGUE AÚN AHÍ?


¡OH! ¡YA ME LO ESPERABA! ES IGUAL. CONTINUEMOS.

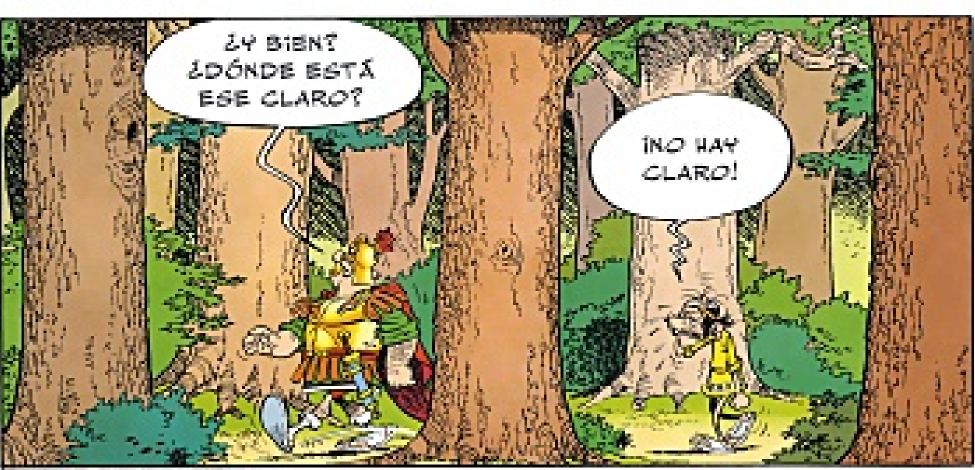

HOMBRE, PUES NO TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE HAGAMOS UN TRABAJO DEMASIADO ÚTIL... ¡NO NOS PAGAN POR HACERLO, PERO DE TODAS MANERAS...!


DESPUÉS DE VARIAS NOCHES DE TRABAJO ENCARNIZADO...
HE DE RENDIRME A LA EVIDENCIA: HAS TENIDO ÉXITO. OLVIDEMOS NUESTRAS DIFERENCIAS. VOY A AYUDARTE...


ASÍ PODRÁS DECIRLE AL CÉSAR QUE TE HE RESULTADO ÚTIL... ¡VAMOS A VER!
¿VAMOS A VER QUÉ?


EL SOLAR. DEBE DE HABER UNA GRAN EXTENSIÓN DE TERRENO DESBROZADA.
PERO ¿NO TEMES A LOS GALOS, EN PLENO DÍA?


¡BAH! ¡EN TERRENO RASO SE VE VENIR AL ENEMIGO!


¿Y BIEN? ¿DÓNDE ESTÁ ESE CLARO?
¡NO HAY CLARO!


¿NO HAY CLARO? PUES... ¿DE DÓNDE SALEN LOS TRONCOS?
¡CLAC!


?!
¡DE AQUÍÍÍÍÍÍÍ!
¡BUAAAAAA!


PERO ¡YO CONTINUARÉ! ¡AUNQUE LOS ESCLAVOS TENGAN QUE MORIR EN LA TAREA!


¿HAS OÍDO? ¡SOLO FALTARÍA QUE LOS ESCLAVOS TUVIERAN QUE PAGAR POR LAS TONTERÍAS DE ESOS ROMANOS! ¡TENGO UNA IDEA!
¿NO TIENES MIEDO DE QUE AL FINAL SE TE AGOTEN LAS IDEAS?


MÁS TARDE...
¿POR QUÉ TE HA DADO NUESTRO DRUIDA UN ÁNFORA LLENA DE POCIÓN MÁGICA?
YA LO VERÁS, PERO... ¡NO LO CATARÁS!


EN ESTA PARTE DEL CAMPAMENTO ENCIERRAN A LOS ESCLAVOS. ESTÁ RODEADA DE CENTINELAS.
NOS LLEVARÁ BASTANTE TIEMPO IR A BUSCARLES DE UNO EN UNO. DÉJAME A MÍ.


LLAMA A TUS COMPAÑEROS.


¡A..., A..., A MÍ LA GUARDIA!
NO, HOMBRE, NO... ¡ASÍ NO!


¡A ÉL LA GUARDIA!


POCO DESPUÉS...


¿CUÁL DE VOSOTROS ES AQUÍ EL JEFE, ESCLAVO?
ES DUPLICATHA, EL NÚMIDA.


¿ESTÁS CONTENTO DE SER ESCLAVO, OH, DUPLICATHA?
BUENO, NO HAY MUCHO PORVENIR EN LA ESCLAVITUD.

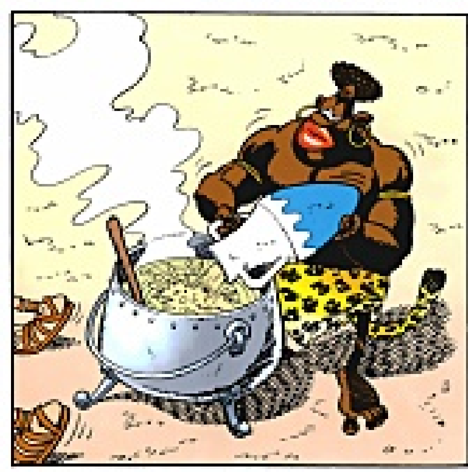

LOS ROMANOS OS MATARÁN DE TANTO TRABAJAR. ¡REBELAOS!
ES FÁCIL DECIRLO... PERO ESTÁN LOS LEGIONARIOS, LOS CAPATACES... TIENEN LÁTIGOS, ARMAS... SON MÁS FUERTES QUE NOSOTROS.


TENGO LO QUE NECESITÁIS.
?




YA ESTÁ, SE HAN IDO.
BUENO, VOLVAMOS A NUESTROS PUESTOS. ES INÚTIL DAR PUBLICIDAD A ESTE PEQUEÑO INCIDENTE. AQUÍ NO HA PASADO NADA.
FALTARÍA MÁS.


MÁS TARDE...
¡AQUÍ TENÉIS VUESTRA SOPA, ESCLAVOS!




¡VENID TODOS A COMER! ESTA SOPA OS DARÁ FUERZA... ¡MUCHA FUERZA!


¡CHAC!
¡HALA, ESCLAVOS, AL TRABAJO AHORA MISMO!


NO. ESTAMOS HARTOS DE ARRANCAR ÁRBOLES QUE VUELVEN A CRECER INMEDIATAMENTE DESPUÉS.
¿QUÉ? ¿QUIERES PROBAR MI LÁTIGO?

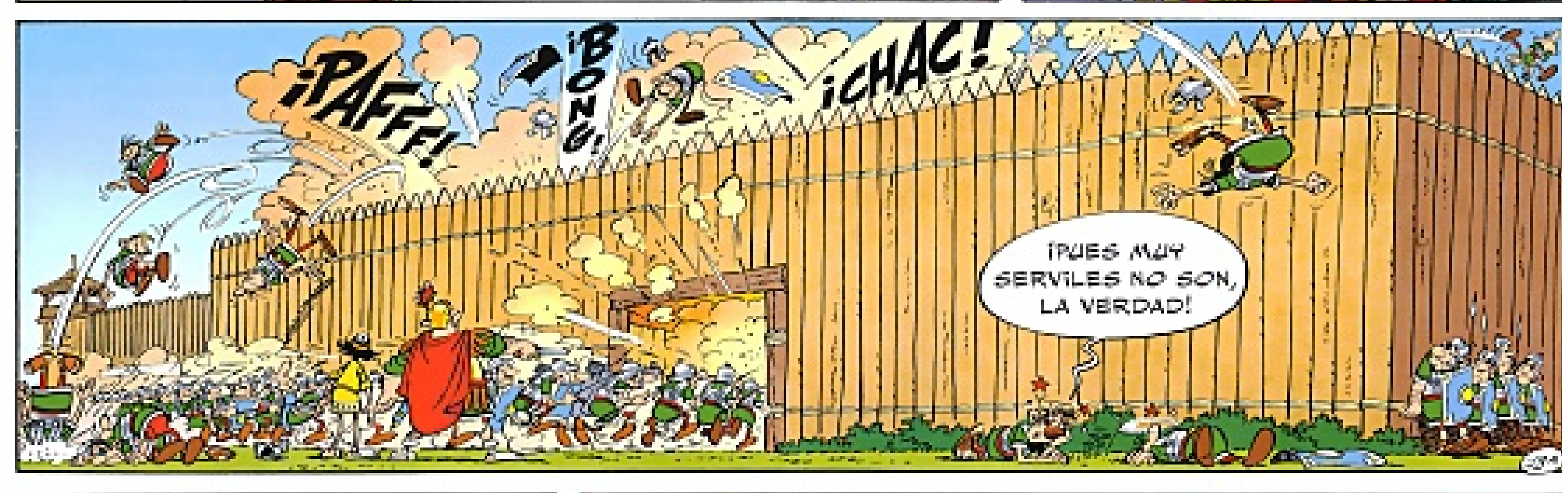

¡PLAF!


¡YA ME HABÍAN DICHO A MÍ QUE ES MUY REBELDE LA GENTE DE ESA REGIÓN DE NUMIDIA QUE LLAMAN GHANA!
¿TE REFIERES A NUMIDIA-LA-GHANA?
¡BONG!


POCO DESPUÉS...
¡A MÍ LA GUARDIA!
¡PAF!
¡BING!
¡PLOONNG!
¡SÍ! ¡ESPÉRATE SENTADO! ¡A MÍ ESTA YA ME LA HAN CLAVADO!


¡LOS ESCLAVOS SE HAN REBELADO!
¡SOLO FALTABA ESTO!
BUENO, DE ESTO YO ENTIENDO MUCHO... ¡LES HARÉ ENTRAR EN RAZÓN EN MENOS QUE CANTA UN GALLO!


¡DAD LA ALARMA! ¡ES UNA GUERRA SERVIL!


¡PAFFF!
¡BONG!
¡CHAC!
¡PUES MUY SERVILES NO SON, LA VERDAD!


BUENO, ¿QUÉ? ¿LES HACES ENTRAR EN RAZÓN O NO?
ESPERA... ME PREGUNTO SI...


POCO DESPUÉS...
VOSOTROS SOIS LOS QUE ESTABAIS DE GUARDIA EN TORNO AL CAMPAMENTO DE LOS ESCLAVOS... ¿NO HABÉIS VISTO ENTRAR A NADIE HOY?
PUES... NO...


¿DE VERDAD QUE A NADIE?
HOMBRE, AHORA QUE LO PIENSO, VINO UN TIPO GORDO QUE...
CREO QUE HABÍA OTRO PEQUEÑAJO CON ÉL..., PERO TAN PEQUEÑAJO QUE...
NO HEMOS CRUZADO NI UNA SOLA PALABRA, POR OTRO LADO...


¡¿Y NO PODÍAIS DECIRME QUE ASTÉRIX Y OBÉLIX HAN ENTRADO EN EL CAMPAMENTO?!
¡AH! YA DECÍA YO QUE A ESOS DOS LOS HABÍA VISTO EN ALGUNA PARTE...


LOS GALOS HAN ATIBORRADO DE POCIÓN MÁGICA A LOS ESCLAVOS... ¡AHORA SON INVENCIBLES!
¿CÓMO? ¿¿INVENCIBLES??


¡LA CULPA LA TIENEN TUS LEGIONARIOS, QUE SON UNOS FLOJUCHOS! ¡DEJA QUE YO HABLE CON LOS ESCLAVOS, Y YA VEREMOS SI SON INVENCIBLES!


¡PAFF!


¿CONVENCIDO?
¡CHONC!


CONVENCIDO.


DESEAMOS ALGUNOS PEQUEÑOS CAMBIOS EN NUESTRAS CONDICIONES DE TRABAJO: QUEREMOS QUE SE NOS PAGUE Y QUE SE NOS LIBERE EN CUANTO EL PRIMER EDIFICIO HAYA SIDO CONSTRUIDO...


CLARO ESTÁ QUE, ADEMÁS, QUEREMOS VACACIONES PAGADAS, HORAS EXTRAS, LA SUPRESIÓN PROGRESIVA DE LOS LATIGAZOS, QUE SE SUPRIMAN TAMBIÉN LAS CADENAS, Y LA CONSTRUCCIÓN DE VIVIENDAS DECENTES.


¿Y SI REHÚSO?
CONTINÚAN LOS TORTAZOS.


CREO ENTONCES QUE PODEMOS LLEGAR A UN ACUERDO, SIN INTENCIONES OCULTAS, GRACIAS AL CUAL, DENTRO DE UN ESPÍRITU DE COLABORACIÓN TOTAL Y CONFIADA, HAREMOS UN BUEN TRABAJO.
MUY BIEN, PUES VAMOS A EMPEZAR AUMENTANDO LA HORA CINCO SESTERCIOS.


HEMOS ACABADO HACIÉNDOLES ENTRAR EN RAZÓN.
DICEN QUE LOS ESCLAVOS VAN A RECIBIR CINCO SESTERCIOS POR HORA... NOSOTROS COBRAMOS MENOS. NO ES JUSTO.


¡A VUESTROS PUESTOS!


PRIMERO LLEGUEMOS A UN ACUERDO.
¡BUAAAAAA!

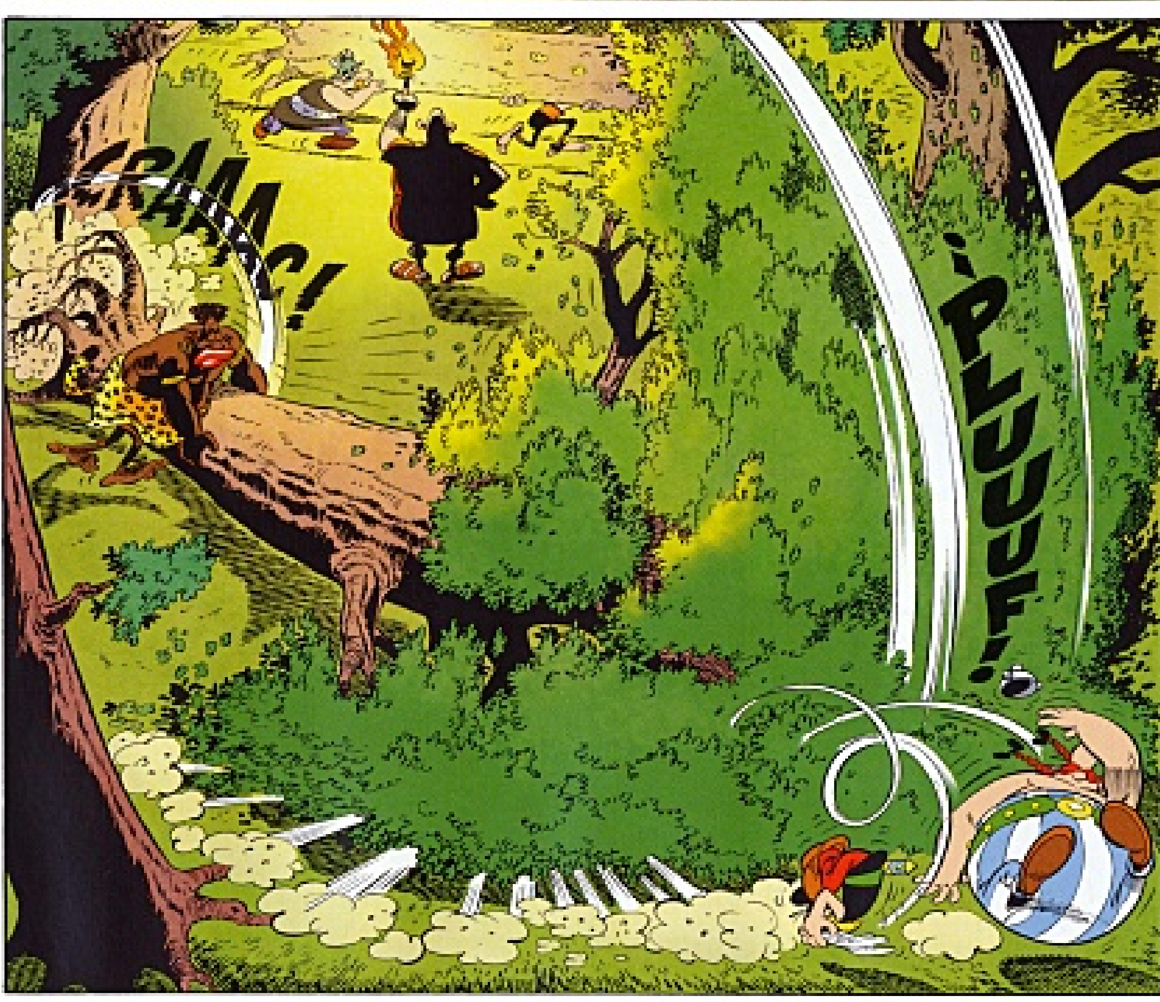

MIENTRAS QUE PLANTÍGRADUS SOLVENTA SUS PEQUEÑOS PROBLEMAS, Y PUESTO QUE LOS ACUERDOS Y LA POCIÓN MÁGICA HAN SURTIDO EFECTO, SE REINICIA EL TRABAJO EN LA OBRA...
¡A...


...ÚÚPAAA!
¡CRAAAC!


ES INAUDITO. EN CUANTO SE PAGA A LOS ESCLAVOS TRABAJAN MEJOR.
SÍ, TAL VEZ ENCAREZCA EL COSTE, PERO EL RENDIMIENTO ES SUPERIOR...
¡Y QUÉ ECONOMÍA DE LATIGAZOS!


NO LO ENTIENDO, ASTÉRIX. CREÍA QUE SE IBAN A REBELAR CONTRA LOS ROMANOS Y QUE NO TRABAJARÍAN MÁS...


¡EEEEEH! ¡EL ÁRBOL SE MUEVE!

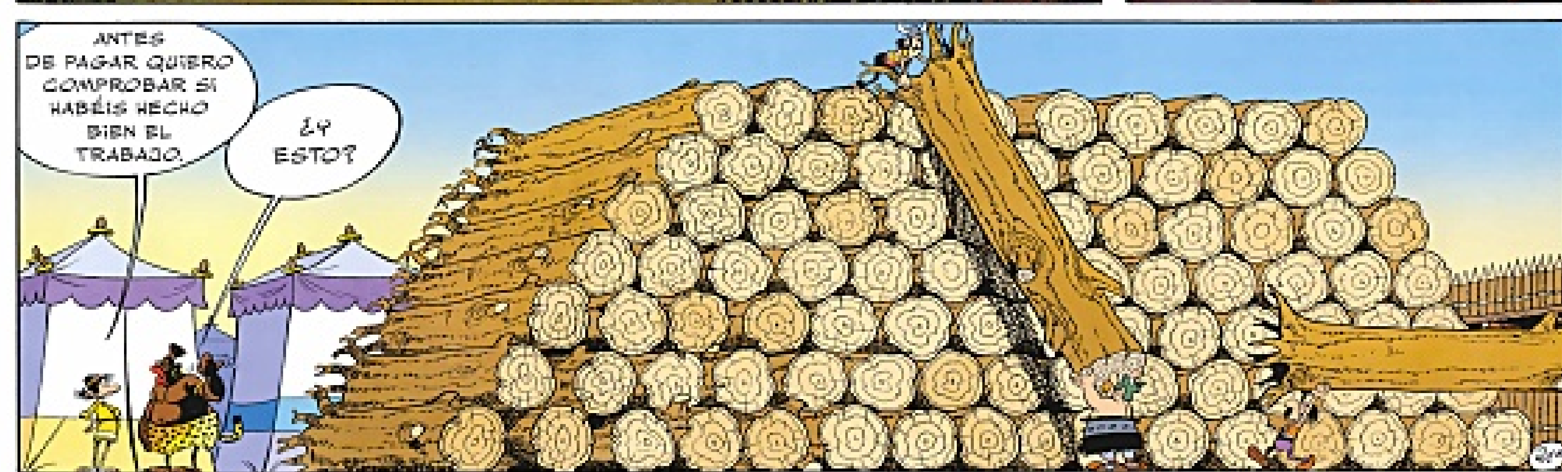

¡CRAAAC!
¡PLUUUF!


¡DUPLICATHA! ¿POR QUÉ ARRANCAS LOS ÁRBOLES?
NO OS QUEDÉIS AHÍ; LA ENTRADA ESTÁ PROHIBIDA A TODA PERSONA AJENA A LA OBRA.


PERO, OYE, NÁMIDA...
¡CAPATACES! ¡HACED VUESTRO TRABAJO! ME SIENTO UN POCO CANSADO. ¡VENID A DARME UNOS LATIGAZOS!
20


¡ESTÁN LOCOS ESOS ESCLAVOS!
¡BAH! DEJEMOS QUE SE CANSEN. MAÑANA HAREMOS QUE VUELVAN A CRECER LOS ÁRBOLES, COMO DE COSTUMBRE.
¡VAYA, HOMBRE! ¡COMO SI RESULTARA MUY AGRADABLE HACER LA MUDANZA CADA VEZ!


AL DÍA SIGUIENTE, EN EL CAMPAMENTO DE AQUARIUM...
PUEDES PAGARNOS. AUNQUE TODOS PENSAMOS QUE, POR OTRA PARTE, EL TRABAJO NOCTURNO HAY QUE PAGARLO COMO SI FUERAN HORAS EXTRAS.


ANTES DE PAGAR QUIERO COMPROBAR SI HABÉIS HECHO BIEN EL TRABAJO.
¿Y ESTO?


NO OS PAGO PARA QUE ME TRAIGÁIS ÁRBOLES; OS PAGO PARA QUE DESBROCÉIS EL BOSQUE Y CONSTRUYÁIS EDIFICIOS. VAMOS A VER CÓMO VA LA OBRA...


POCO DESPUÉS...
¡PUES EL BOSQUE SIGUE INTACTO!
TÚ SABES, SIN EMBARGO, QUE LOS ÁRBOLES QUE HEMOS ARRANCADO VIENEN DE AQUÍ.


NO TENGO NINGUNA PRUEBA DE ELLO. Y ACUÉRDATE DE QUE SOLO SERÉIS LIBERADOS CUANDO SE HAYA TERMINADO EL TRABAJO. ¡Y NO AVANZAMOS, LA VERDAD!


¿ESTÁ CLARO, ESCLAVO?
...
ES DURO ADMITIRLO, AMO.

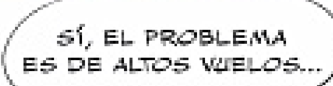

¡CENTURIÓN, TUS HOMBRES NO CUMPLEN CON SU DEBER! ¡ES NECESARIO QUE VIGILEN LA OBRA DURANTE EL DÍA PARA EVITAR QUE HAGAN CRECER LOS ÁRBOLES ARRANCADOS POR LA NOCHE!


MIS HOMBRES SE HAN DECLARADO EN HUELGA, AUNQUE EL DIÁLOGO CONTINÚA. HOY HEMOS DE ABORDAR EL PROBLEMA DE LOS PERMISOS DE MEDIANOCHE, QUE LOS DELEGADOS QUIEREN ALARGAR UNA HORA MÁS.


MIENTRAS TANTO...
QUIERO VER A TU JEFE, GALO.
ESTÁ EN SU CABAÑA, NÚMIDA.


AL IMPEDIRNOS ACABAR EL TRABAJO NOS ESTÁIS IMPIDIENDO SER LIBRES.


PERO AL ARRANCAR LOS ÁRBOLES, ENOJÁIS A IDEAFIX, A LOS JABALÍES...
... A LOS PÁJAROS...

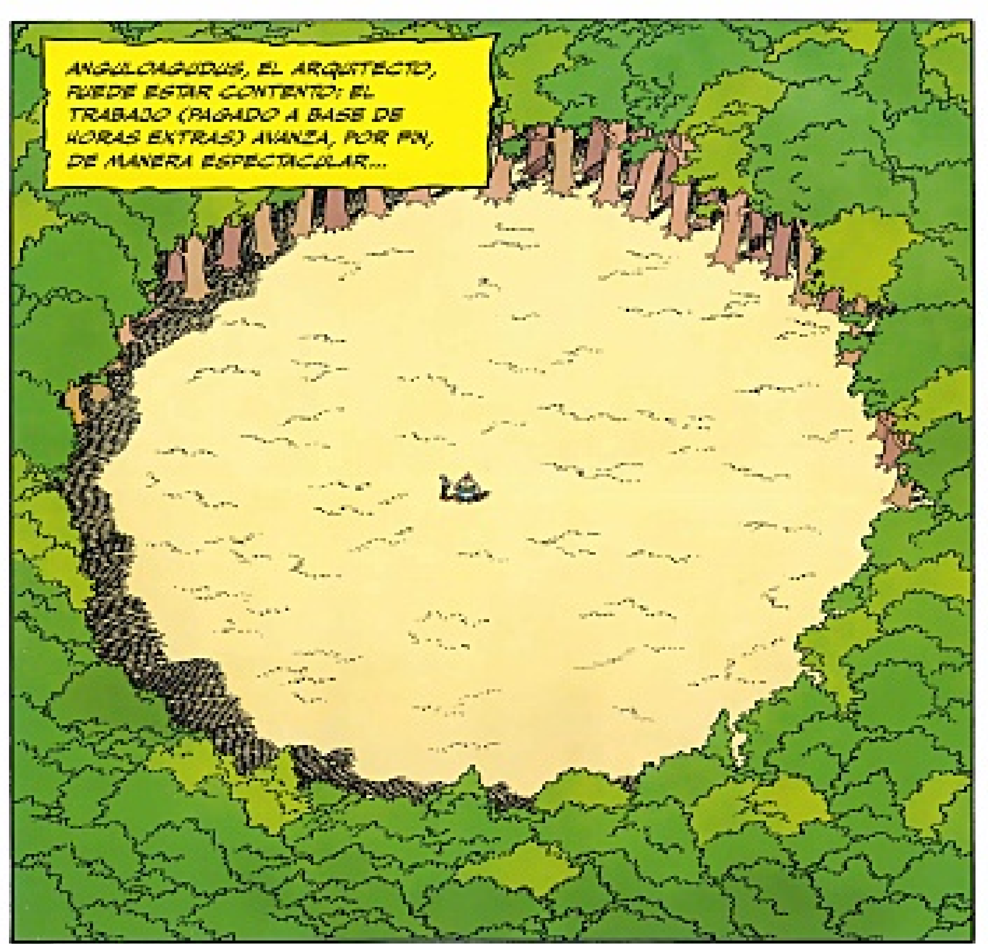

SÍ, EL PROBLEMA ES DE ALTOS VUELOS...




¡LOS PÁJAROS SON LIBRES! ¡Y LOS JABALÍES Y EL PERRO, TAMBIÉN!
TIENES RAZÓN, NÚMIDA...


¡NO SOLO NO IMPEDIREMOS QUE ACABÉIS VUESTRO TRABAJO, SINO QUE HASTA OS DARÉ POCIÓN MÁGICA PARA QUE LO TERMINÉIS ANTES, HALA!


NO OS INQUIETÉIS. VAMOS A DIVERTIRNOS UN POCO CON LOS ROMANOS. LES DAREMOS UNA NUEVA LECCIÓN AL TIEMPO QUE AYUDAMOS A ESOS POBRES ESCLAVOS.


ANGULOAGUDUS, EL ARQUITECTO, PUEDE ESTAR CONTENTO: EL TRABAJO (PAGADO A BASE DE HORAS EXTRAS) AVANZA, POR FIN, DE MANERA ESPECTACULAR...


¡VAMOS, OBÉLIX! PANORÁMIX, NUESTRO DRUIDA, SABE LO QUE HACE...
PERO ¡LOS JABALÍES ESCASEAN!


SÍ, PERO A CAMBIO VAMOS A TENER MONTONES DE ROMANOS NUEVECITOS.
¡QUE TUTATIS TE OIGA, ASTÉRIX! ¡QUE TUTATIS TE OIGA!


PLANTÍGRADUS, EL CENTURIÓN, ESTÁ SATISFECHO TAMBIÉN. UNA COMISIÓN MANTIENE UN DIÁLOGO PERMANENTE. Y NO SE EXCLUYE LA POSIBILIDAD DE ALCANZAR UN ACUERDO FINAL QUE CONVENGA A LAS DOS PARTES.


PLANTÍGRADUS, ME VOY A ROMA PARA DAR CUENTA AL CÉSAR DE LA BUENA MARCHA DEL PROYECTO.


¡EN CUANTO EL PRIMER EDIFICIO ESTÉ ACABADO Y VIVAN EN ÉL ROMANOS, PODREMOS DECIR QUE LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES HABRÁ VENCIDO A LOS BÁRBAROS!
¡MIENTRAS TANTO, NO HABRÁ CAMBIADO YA POCAS COSAS ESA RESIDENCIA!...


ESCUCHA CÓMO ANUNCIAN LA HORA DE COMER, DE ACUERDO CON LAS ÚLTIMAS DECISIONES TOMADAS ENTRE LA TROPA Y EL MANDO...

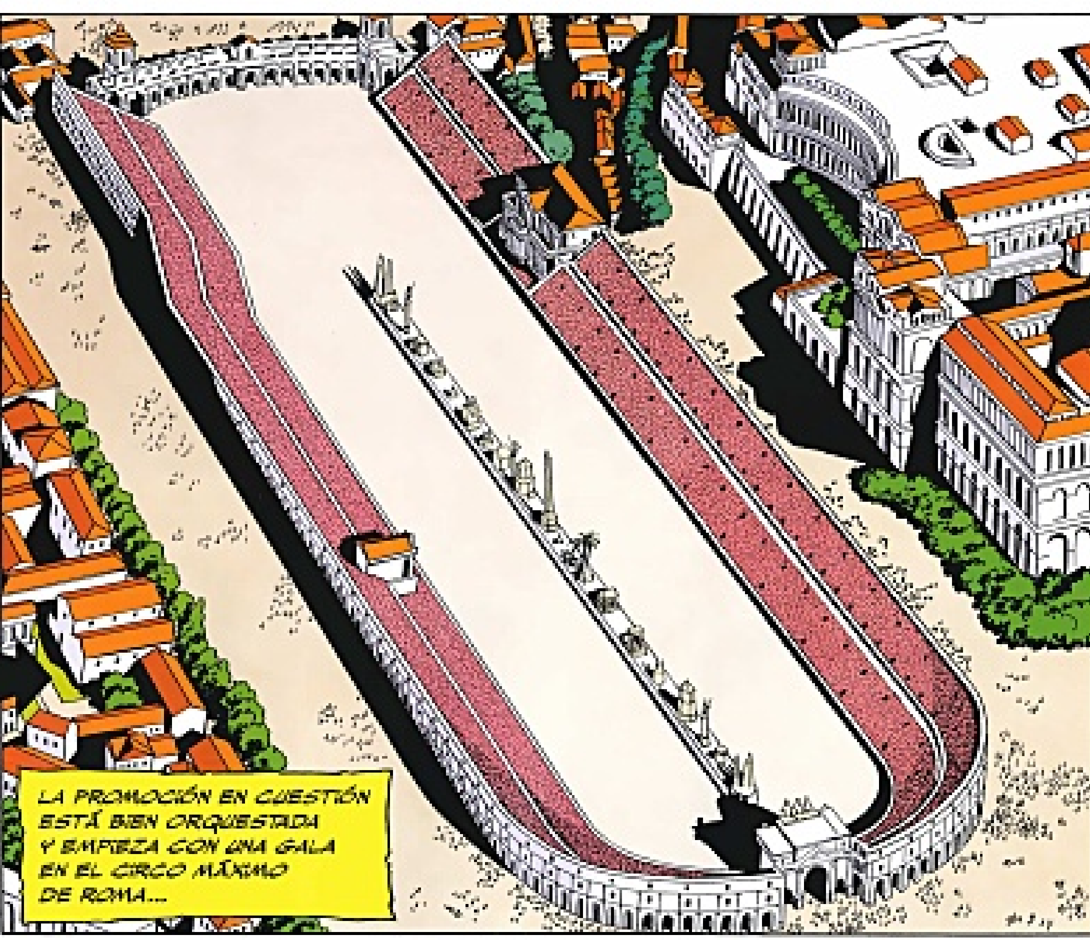



¡EL ARQUITECTO ANGULOAGUDUS, QUE VIENE DE LA GALIA, PIDE SER RECIBIDO POR CÉSAR!
¡QUE ENTRE!


¡AVE, CÉSAR! ¡EL PRIMER EDIFICIO DE LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES PRONTO ESTARÁ TERMINADO!


SI CONSEGUIMOS QUE CERCA DE ESOS GALOS VIVAN ROMANOS, NO SOLAMENTE HABREMOS VENI Y VIDI, SINO QUE, ADEMÁS, HABREMOS VICI...


HE PREPARADO UNA CAMPAÑA DE PROMOCIÓN PARA ENCONTRAR INQUILINOS PARA LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES.


LA PROMOCIÓN EN CUESTIÓN ESTÁ BIEN ORQUESTADA Y EMPIEZA CON UNA GALA EN EL CIRCO MÁXIMO DE ROMA...


GRAN GALA DE LA ARENA
UN GRAN JUEGO TENDRÁ LUGAR DESPUÉS DE LOS COMBATES DE GLADIADORES
EL VENCEDOR HABRÁ GANADO UN ALOJAMIENTO EN LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
GUARDAD CUIDADOSAMENTE LA ENTRADA NUMERADA QUE OS HA SIDO ENTREGADA AL LLEGAR


¿LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES? ¿QUÉ SERÁ ESO?
TAL VEZ ENCUENTRES LA EXPLICACIÓN EN EL FOLLETO IMPLEGABLE QUE NOS HAN DADO AL ENTRAR.


26

¿OS GUSTARÍA VIVIR COMO UN DIOS? ENTONCES...

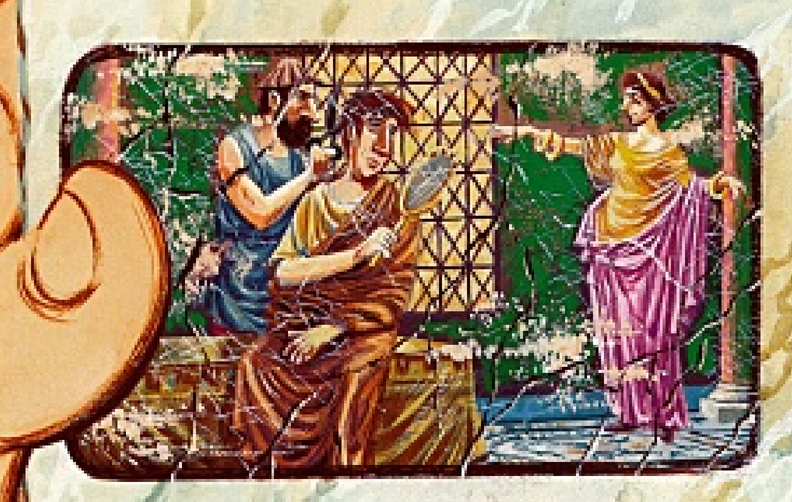
¡LA RESIDENCIA



A VOS QUE YA ESTÁIS CANSADO DE LA ATMÓSFERA HEDIONDA DE LA URBE, DE LA TREPIDACIÓN DE UNA VIDA FRENÉTICA, UN AIRE PURO Y PERFUMADO OS ESPERA EN UN VASTO Y SOBERBIO PARQUE NATURAL...

Y ESTO, A MENOS DE TRES SEMANAS DEL CENTRO DE ROMA Y A UNA SEMANA APENAS DEL CENTRO DE LUTECIA (GALIA)

¡UNA VIDA SANA Y FELIZ,

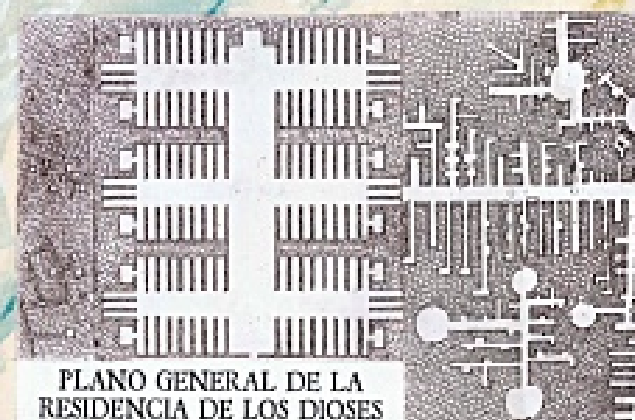




AL ALBA, SALUDADA POR EL CANTO ARMONIOSO DEL GALLO GALO, LAS MATRONAS SE ALZAN AL IGUAL QUE SUS MARIDOS E HIJOS. MIENTRAS EL MARIDO SE ENTREGA A LOS CUIDADOS DEL *TONSOR* (COMPRADO ALLÍ MISMO), LA MATRONA DA ÓRDENES PARA QUE EL *JENTACULUM* SEA SERVIDO A LOS NIÑOS QUE SE VAN A LA ESCUELA. SOLAMENTE DESPUÉS LLAMARÁ A LA ADORNISTA PARA CONFIARLE SU PEINADO, MIENTRAS OBSERVA CÓMO JUGUETEAN LOS JABALÍES SOBRE EL CÉSPED DEL PARQUE...

EN LAS ESCUELAS DE LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES, ESCLAVOS SELECCIONADOS SE ENCARGAN DE LA EDUCACIÓN DE LOS NIÑOS. ESCLAVOS QUE EN LAS REUNIONES DE PADRES Y ALUMNOS RINDEN CUENTAS DEL TRABAJO DE LOS ESCOLARES, LO CUAL PERMITE DAR DE LATIGAZOS SEA AL ALUMNO, SEA AL PEDAGOGO, EN CASO DE DIFERENCIA DE OPINIONES. MIENTRAS LOS NIÑOS ESTÁN EN LA ESCUELA, EL MARIDO VA A SU TRABAJO. SI TRABAJA EN ROMA, VUELVE AL HOGAR CADA SEIS SEMANAS PARA PASAR UNA BUENA NOCHE.

DE LOS DIOSES ES PARA VOS!


PLANO GENERAL DE LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES (ANGULOAGUDUS, ARQ.)




CENTRO COMERCIAL (EN PROYECTO)


TERMAS-GIMNASIO (EN PROYECTO)

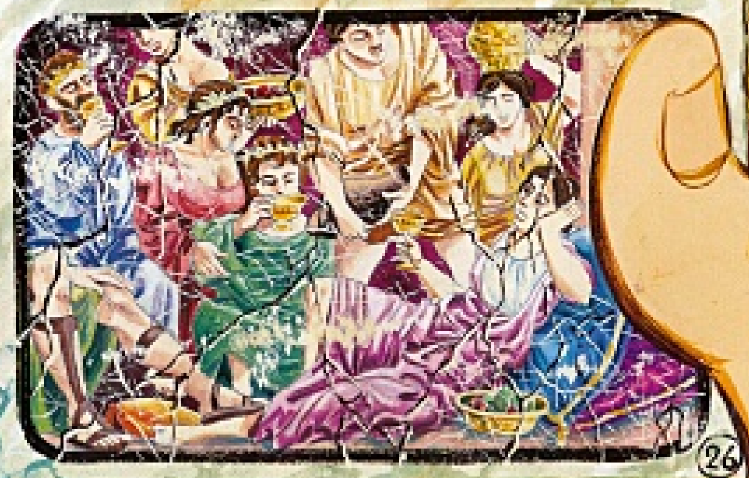

EL GAULISEO (EN PROYECTO)

DIGNA DE UN DIOS!

SOLA, Y YA ADORNADA, LA MATRONA VA A VISITAR A SUS AMIGAS, CON LAS CUALES SE REUNIRÁ PARA EL *PRANDIUM*. PODRÁ IR SEGUIDAMENTE AL CENTRO COMERCIAL (EN PROYECTO), DONDE ENCONTRARÁ DE TODO: DESDE ALIMENTOS Y VESTIDOS HASTA JOYAS Y ESCLAVOS. ¿TIENE INVITADOS Y LE HACE FALTA UN ESCLAVO? ¡PUES VA AL MERCADO ENSEGUIDA Y SE SIRVE ELLA MISMA! PRONTO ES HORA DE PREPARAR LA CENA, PUES LA FAMILIA NO TARDARÁ EN REGRESAR.

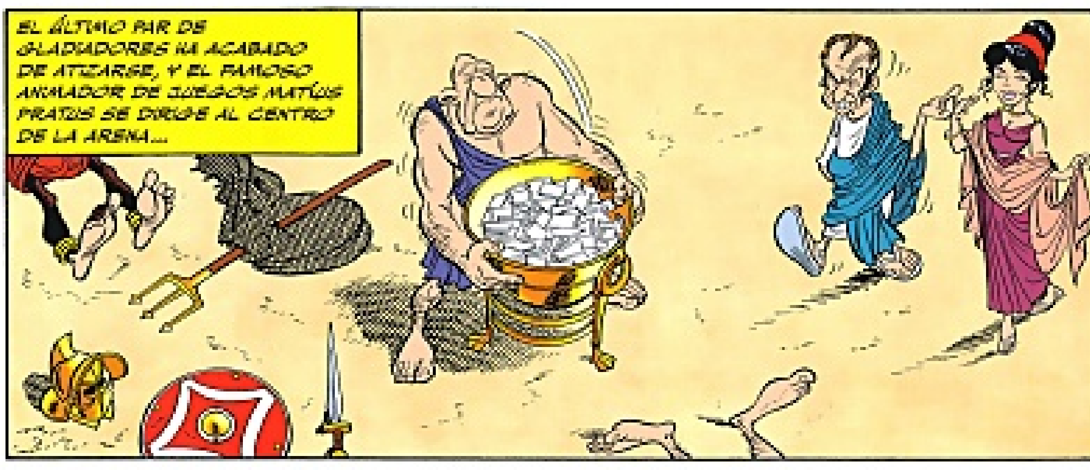
CUANDO EL MARIDO VUELVE DEL TRABAJO, PUEDE ELEGIR ENTRE DISFRUTAR DE LAS TERMAS O DEL GIMNASIO CON SUS AMIGOS, O DE UN PASEO CON SU MATRONA POR EL PARQUE (DONDE JUGUETEAN LOS JABALÍES). POR LA NOCHE SE CELEBRAN JUEGOS EN EL CIRCO (GAULISEO, EN PROYECTO) O UNA PEQUEÑA ORGÍA ENTRE VECINOS, Y YA NO LES QUEDARÁ MÁS QUE IR A DORMIR PARA ESPERAR UN NUEVO Y MAGNÍFICO DÍA. ¡UN DÍA COMO SOLO PUEDE OFRECEROS LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES!





26


TODO ESTO ES MUY BONITO, PERO A MÍ ME HAN DICHO QUE HAY REGIONES DE LA GALIA DONDE LA VIDA ES CUALQUIER COSA MENOS TRANQUILA.
¡¿AH, EN LA GALIA?!


EL ÚLTIMO PAR DE GLADIADORES HA ACABADO DE ATIZARSE, Y EL FAMOSO ANIMADOR DE JUEGOS MATÚS PRATUS SE DIRIGE AL CENTRO DE LA ARENA...


¡HA LLEGADO EL GRAN MOMENTO! SOIS TODOS MUY SIMPÁTICOS, Y DESPUÉS DE ESOS SIMPÁTICOS GLADIADORES QUE SE HAN ESTADO MATANDO POR VOSOTROS... CREO QUE MERECEN UNOS APLAUSOS, TANTO LOS SUPERVIVIENTES COMO LOS DEMÁS...


¡GRACIAS! ... VAMOS A DESIGNAR AL FELIZ GANADOR DE UNA DE LAS CENÁCULAS DE LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES... HE AQUÍ UNA SIMPÁTICA VESTAL, A QUIEN OS PIDO QUE APLAUDÁIS, QUE VA A SACAR UN NÚMERO...
CLAPCLAP CLAPCLAP CLAPCLAP CLAP


¡EL CIV ¿QUIÉN TIENE EL CIV?
CIV


PERO ¡SI ERES TÚ!
¡CHSSSSST!


¡ESTÁ AQUÍ! ¡AQUÍ!
¡AH, YA VEO QUE TENEMOS UN SIMPÁTICO GANADOR! ¡QUE BAJE A LA ARENA!


¡HAY QUE APLAUDIRLE!


DECIDME... ¿Y SI REHÚSO IR A LA GALIA?
PUES OS QUEDÁIS EN LA ARENA Y SE SUELTA A LOS LEONES...


ENTONCES, ACEPTO...
¿HABÉIS OÍDO?


¡ACEPTA! ¡VAMOS A APLUADIR AL SIMPÁTICO GANADOR!


PARECE QUE LOS PRIMEROS INQUILINOS LLEGAN HOY DE ROMA.
Y PANORÁMIX NOS HA DICHO QUE NO LES ATICEMOS...


ESOS ROMANOS ME INQUIETAN, PANORÁMIX...
TAL VEZ SEAN SIMPÁTICOS.


POR LO QUE A MÍ RESPECTA, ES MUY SENCILLO: ¡HARÉ COMO QUE NO EXISTEN!
¡IGUAL QUE YO.


¡NO SÉ CÓMO ME CONTENGO Y NO DERRIBO SU REPUGNANTE CASUCHA!
¡CALMA! YA SE HA CONSEGUIDO QUE LOS ESCLAVOS SEAN LIBERADOS. ME PARECE A MÍ QUE YA ES ALGO...


EN EFECTO...
¿Y QUÉ VAMO' A HACE' AHO'A QUE SOMO' LIB'E'?
¡CON EL DINERO QUE HEMOS GANADO, LAS COSAS IRÁN VIENTO EN POPA, MUCHACHOS!


¡SED BIENVENIDOS A LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES!


EL CENTRO COMERCIAL TODAVÍA NO ESTÁ TERMINADO. PARA APROVISIONAROS PODRÉIS DIRIGIROS A LOS CAMPAMENTOS MILITARES VECINOS. TODO ESTÁ PREVISTO.

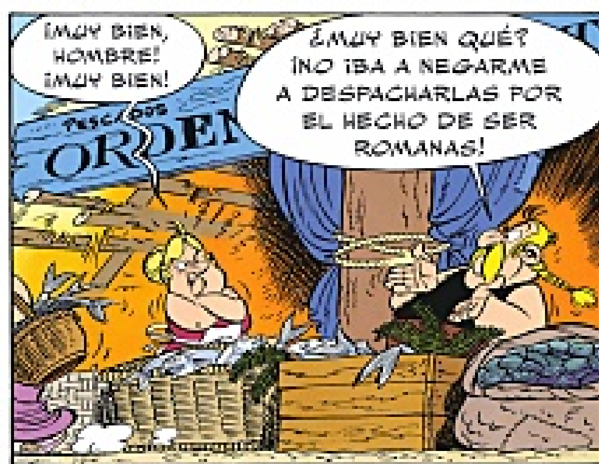

¿Y POR QUÉ IR A ESOS CAMPAMENTOS CUANDO MUY CERQUITA HAY UNA ALDEA INDÍGENA DE LO MÁS CUCA?
¡AY, PUES ES VERDAD! ¡QUÉ BUENA IDEA! ¡IREMOS MAÑANA.


?!?


¡FRESQUITO, FRESQUITO EL PESCADITO!
ORDENALFABÉTIX


ES VERDAD QUE PARECE FRESQUITO... ¿A CUÁNTO VENDES ESTE?
PUES... A UN SESTERCIO.


¡CUANDO PIENSO QUE EN ROMA NOS PIDEN CINCO SESTERCIOS POR EL MISMO PESCADO!... ME LLEVO TRES.
YO TAMBIÉN ME LLEVO TRES.


¡MUY BIEN, HOMBRE! ¡MUY BIEN!
¿MUY BIEN QUÉ? ¡NO IBA A NEGARME A DESPACHARLAS POR EL HECHO DE SER ROMANAS!
ORDEN


¿TE DAS CUENTA DE QUE SI ESTUVIERAS EN ROMA HABRÍAS VENDIDO ESE PESCADO A CINCO SESTERCIOS LA PIEZA?
!?!


POCO DESPUÉS...
... Y HE COMPRADO ESTA ESPADA EN CASA DE UN ARTESANO SIMPATIQUÍSIMO QUE SE LLAMA ESAUTOMÁTIX... ¡ES UNA ANTIGÜEDAD AUTÉNTICA! ¡LA HA HECHO ÉL MISMO!


AL DÍA SIGUIENTE...
ESAUTOMÁTIX
ANTIGÜEDADES
ORDENALFABÉ


¡A TRES SESTERCIOS EL PESCADO! ¡A TRES SESTERCIOS!
PERO ¡SI AYER COSTABA UN SESTERCIO!


LOS PRECIOS SUBEN, MUY MATRONA MÍA... PENSAD QUE AUN ASÍ RESULTA MÁS BARATO QUE EN ROMA. POR EL MOMENTO...


ESAUTOMÁTIX
ANTIGÜEDADES
¡OH, MIRA, QUERIDO, ESO QUEDARÍA MONÍSIMO EN NUESTRO ATRIUM!


¿PODRÍAIS PROPORCIONARNOS UNA COSA DE ESAS? VIVIMOS EN LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES.
ESPERA, QUERIDA...
?


¿CUÁNTO PEDÍS?
HOMBRE, PUES... DOS JABALÍES.
¿AL CAMBIO CUÁNTOS PESCADOS RESULTA?
¡QUE NO, MUJER, QUE NO PUEDO VENDEROS ESTE ESCUDO!


OYE, ASTÉRIX, ESTÁN LOCOS ESOS...
SÍ, YA LO SÉ...


ME VOY DE COMPRAS, YA QUE CADA VEZ SE ENCUENTRAN MENOS JABALÍES EN EL BOSQUE.


DAME ESTE PESCADO.
SON CUATRO SESTERCIOS.


¿A CUATRO SESTERCIOS EL PESCADO?
SÍ, SÍ... ¡TODO SUBE, QUERIDO ASTÉRIX!

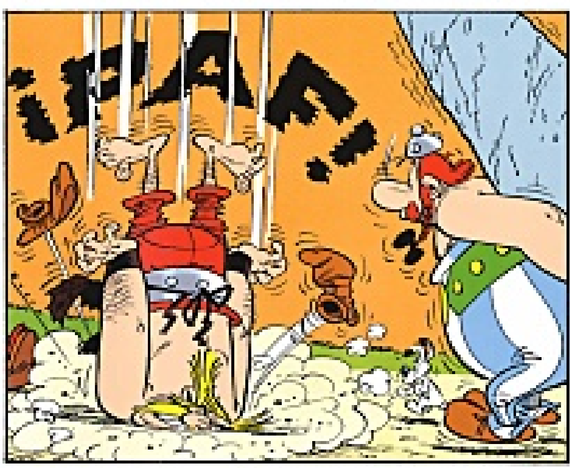
¡ES UN ROBO!
¿UN ROBO? ¡VETE A ROMA A VER CUÁNTO CUESTA EL PESCADO!

BUENO, BUENO, YA ESTÁ BIEN.
Y, AL CAMBIO, ¿A CUÁNTOS MENHIRES ESTÁ TU PESCADO?
¡NO CONOZCO LA COTIZACIÓN DEL JABALÍ!

ME QUEDO CON EL PESCADO, PERO TU ACTITUD ME EXTRAÑA MUCHO.
¿SABES LO QUE TE DIGO? ¡QUE NOSOTROS PODEMOS ARREGLARNOS SIN LOS GALOS! NOS BASTAN LOS ROMANOS.

¡PLAAAF!

NO ME QUIERO METER EN LO QUE NO ME IMPORTA, ASTÉRIX, PERO TE HAS EQUIVOCADO AL...

¡PLOOOF!

¡PLAF!

TU ACTITUD ME EXTRAÑA MUCHO, ESAUTOMÁTIX.


NO ME GUSTA NADA EL CARIZ QUE TOMAN LAS COSAS... ¡HAS JUGADO AL APRENDIZ DE DRUIDA!
SÍ, NO ME ESPERABA ESTO... ¡INCLUSO HA HABIDO ROMANOS QUE HAN VENIDO A VERME PARA COMPRARME LA MARMITA!

¡CUANDO LOS ROMANOS SE VAYAN, REUNIREMOS A LA GENTE DE LA ALDEA PARA TOMAR UNA DECISIÓN!


¡AMIGOS MÍOS, LOS ROMANOS HAN DESTRUIDO EL BOSQUE Y ACABARÁN POR DESTRUIRNOS! ¡ME PREGUNTO SI NO DEBERÍAMOS ECHARLES!


¡POR LO QUE CONCIERNE AL PESCADO, HAY QUE DECIR QUE LOS ROMANOS SIGNIFICAN EL PROGRESO!
¡YO ERA HERRERO Y, GRACIAS A ELLOS, AHORA SOY ANTICUARIO!


TÚ ERES EL DECANO DEL PUEBLO, EDADEPIÉDRIX. ¿QUÉ OPINAS DE LA PRESENCIA DE LOS ROMANOS EN NUESTRO BOSQUE?


PUES, LA VERDAD...
¡OPINA QUE ESTÁ MUY BIEN QUE HAYAN VENIDO! ¡NOS AYUDARÁN A SALIR DE LA BARBARIE!


¡ADMITID QUE ESTO ES MÁS ELEGANTE QUE NUESTROS HARAPOS HABITUALES!


EDADEPIEDRIXQUITO Y YO HEMOS DECIDIDO CAMBIAR DE VIDA. ¡VAMOS A PONER UNOS ALMACENES!
¿ALMACENES? ¿QUÉ ALMACENES?


YO PONDRÉ UN ALMACÉN DE ANTIGÜEDADES. Y EDADEPIEDRIXQUITÍN, UNA PESCADERÍA.


ANTIGÜEDADES, BUENO, PERO UNA PESCADERÍA... ¿OS HABÉIS VUELTO LOCOS?
¿ANTIGÜEDADES? PERO ¡SI NO VAN A SABER DÓNDE ACABAN LAS ANTIGÜEDADES Y EMPIEZA EDADEPIÉDRIX!
¿Y MI BASTÓN? ¿SABES DÓNDE EMPIEZA MI BASTÓN?
¡DEJA QUE HABLEN, MI EDADEPIEDRIXQUETE, MONÍN!
¡HABRÁ DEMASIADAS PESCADERÍAS, PORQUE YO INAUGURO LA MÍA MAÑANA!
¡YO SOY QUIEN INAUGURO LA MÍA!
¡NO, SEÑOR!
¡NO QUIERO NINGUNA PESCADERÍA AL LADO DE MI ALMACÉN DE ANTIGÜEDADES!


A LA MAÑANA SIGUIENTE...
PANORÁMIX, MIRA CÓMO HA CAMBIADO DE ASPECTO NUESTRA ALDEA... Y NO ES ESTO LO MÁS GRAVE...
PESCADERÍA
ANTIGÜEDADES
ANTIGÜEDADES
PESCADERÍA
ANTIGÜEDADES
OH, NO...


LA ARMONÍA QUE REINABA ENTRE NOSOTROS YA NO EXISTE.
AHORA ESTOY SEGURO, ASTÉRIX. ¡TODO ESTO FORMA PARTE DEL PLAN DE JULIO CÉSAR PARA HACERNOS DESAPARECER!
¡VENDERÉ MI PESCADO MÁS BARATO QUE EL TUYO!
¿VES MI PESCADO? ¿LO VES?
¿QUIÉN QUIERE PROBAR MI ANTIGÜEDAD?


CÉSAR UTILIZA A LOS ROMANOS QUE VIVEN EN LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES, PERO NI ELLOS MISMOS LO SABEN...
POR LO TANTO, HAY QUE DEJARLES APARTE. TENGO UNA IDEA.


A LA MAÑANA SIGUIENTE...
¿UNA VIVIENDA LIBRE EN LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES? ¡OH, NO, TODO ESTÁ COMPLETO! ¡ES UN ÉXITO!


PRONTO TALAREMOS LO QUE QUEDA DE BOSQUE Y CONSTRUIREMOS NUEVOS EDIFICIOS... PODEMOS RESERVAROS UNA VIVIENDA EN ALGUNO DE ELLOS...


¡JE, JE, JE! SI LOS GALOS EMPIEZAN A ABANDONAR LA ALDEA, EL ÚLTIMO CENTRO DE RESISTENCIA DE LA OCUPACIÓN ROMANA HABRÁ DESAPARECIDO. ¡CÉSAR ESTARÁ CONTENTO!


ESA MISMA TARDE, EN EL PUEBLO...

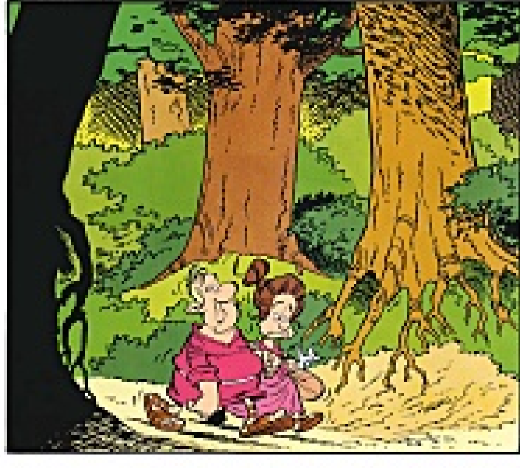

¡GRRRRAOOOORRR!
¡AAAAH!


¡OBÉLIX! ¡CALMA, CALMA, HOMBRE!
¡GRRRRRRR!

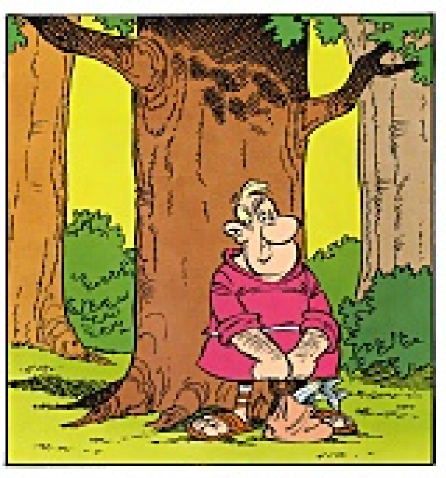

¡POR JÚPITER! ¿QUÉ MOSCA LE HA PICADO?
NO LE HAGÁIS CASO; ES QUE NO LE RESULTÁIS SIMPÁTICOS. NOSOTROS, LOS BÁRBAROS, SOMOS ASÍ: INSTINTIVOS.
¡GRRRRR!


¡ESTÁ LOCO ESE GALO!
GRRRRRR
UN POCO SÍ. PERO MIENTRAS YO ESTÉ AQUÍ NO DEBÉIS TEMER NADA.
ESCADERÍA
ANTIGÜE


¡VOLVAMOS A CASA!
¡SÍ, SÍ, VOLVAMOS!




¡OH, MIRA QUÉ FLORECILLA! ¡SUJÉTAME ESTO, QUE VOY A RECOGER UN RAMITO!
BUENO, PERO DEPRISA.




¡GRRRRAAOOOO!


¡YA PODÉIS BAJAR! ¡ESTOY AQUÍ!
GRRRRR
¡NO..., NO LO SOLTÉIS!


¡NO TEMÁIS! EN REALIDAD NO ES MALO, ¿SABÉIS? LE GUSTA JUGAR.
GRRRRRRR
JU..., JUGAR.


¡PUES LA VERDAD ES QUE ES
UN JUEGO MUY
!


PERO ¿CÓMO TE LAS ARREGLAS PARA TENER UN ASPECTO TAN FEROZ, OBÉLIX?
VERÁS..., ¡HE OBSERVADO MUY BIEN A IDEAFIX CUANDO SE PONE DE MAL HUMOR!


¡YA ESTOY HARTO DE VIVIR ENTRE SALVAJES!
¡CÁLMATE, QUERIDO! QUÉ BELLAS SON ESTAS FLORECILLAS, ¿VERDAD?


¿POR QUÉ NO MENCIONABAN A ESOS BÁRBAROS EN EL FOLLETO IMPLEGABLE?
Y ESO QUE PARECEN MUY AMABLES. Y EL PRECIO DEL PESCADO BAJA TODOS LOS DÍAS. AHORA CON CADA PESCADO DAN UNA ANTIGÜEDAD COMO PREMIO.


Y UN PESCADO COMO PREMIO CON CADA ANTIGÜEDAD... ¡HALA! ¡A LA MESA!


HAY SARDINAS EN AZÚCAR, OJOS DE ARENQUE EN GELATINA Y CONFITURA DE ANCHOAS, COMO EN ROMA.
¡AH, ROMA!...


¡TOC! ¡TOC! ¡TOC!


¡HAN..., HAN LLAMADO!
¡CADA VEZ QUE SE ACUESTA UNO A LA MESA, OCURRE LO MISMO! ¡ABRE DEPRISA, QUERIDO, QUE LA COMPOTA DE PULPO SE VA A ENFRIAR!


PERDONAD QUE OS MOLESTE, PERO... ¿HABÉIS VISTO A MI AMIGO?


¿¿CÓMO, NO ESTÁ CON VOS??


SE ME HA ESCAPADO... QUERÍA VEROS... SI VIENE, DADLE CARNE CRUDA. A VECES SE CALMA CON ESO.
CLV


¿QUIÉN ERA?
¡ADIVÍNALO! ¡DE TODAS MANERAS, MAÑANA NOS VAMOS DE AQUÍ!


AL DÍA SIGUIENTE, AL ALBA...
PERO ¿LOS VOLVÉIS A ROMA? ¿ASÍ?
ESTA VIVIENDA LA GANÉ EN EL JUEGO Y OS LA DEVUELVO. HABRASE VISTO
JUEGO MÁS...


DE MODO QUE HAY UNA VIVIENDA LIBRE...
¿HUMMMM?


¡PUES SÍ QUE CORREN LAS NOTICIAS! SÍ, HAY UNA VIVIENDA PARA VOS, SI QUERÉIS.
¡OH, NO ES PARA MÍ!


¡ES PARA NUESTRO BARDO!


BUENO, ESCALERA A, ÚLTIMO PISO, PUERTA CLV. ¿QUERÉIS QUE OS LA ENSEÑE?
NO HACE FALTA. YA SÉ DÓNDE ES.


¿TE GUSTA?
SÍ, ESTÁ MUY BIEN... PERO ¿POR QUÉ PANORÁMIX Y TÚ ME OBSEQUIÁIS CON ESTA VIVIENDA?


PARA QUE PUEDAS CANTAR TRANQUILAMENTE. A MENUDO NOS HAS TRATADO DE BÁRBAROS Y TENÍAS RAZÓN. AQUÍ, EN LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES, TENDRÁS VECINOS CIVILIZADOS.


¡PUES MUCHAS GRACIAS! ¡AL FIN PODRÉ EJERCER MI ARTE RODEADO DE PERSONAS REFINADAS!
¡ES LO QUE DIJIMOS! ¡LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES TIENE QUE SER PARA NUESTRO BARDO!


DE TODAS MANERAS... ¡POBRES ROMANOS!
¡Y QUE LO DIGAS! ¡CREO QUE AQUÍ HEMOS FORZADO UN POCO LA NOTA!


¡AH, QUÉ SILENCIO! ESTAMOS LEJOS DE LOS PLACERES DE ROMA, PERO ¡QUÉ CALMA!
BUENAS NOCHES.
BUENAS NOCHES.


¡DOING! ¡DOING!
¡HAY COMO UN RUIDITO!
¡NADA, ALGÚN ANIMAL QUE PASA POR EL CÉSPED!


BUENO, ALLÁ VOY.


ME GUSTAN LOS BOSQUES, LA, LA, LA...


PORQUE HAY JABALÍES, LA, LA, LA...
... Y LOS JABALÍES SON BUENOS, LA, LA, LA... SOBRE TODO CON CHAMPIÑONES, LA, LA, LA...
¡LOS GALOS ATACAN!
¡ES LA IRA DE LOS DIOSES!
¡SE HUNDE EL EDIFICIO!
¡PREFIERO LOS GRITOS DE LOS CARRETEROS DE ROMA!
QUOUSQUE TANDEM? QUOUSQUE TANDEM?
¡HAZ LAS MALETAS! ¡NOS VAMOS MAÑANA!


Y, EN EFECTO, A LA MAÑANA SIGUIENTE...
¡CÓMO! ¿OS VAIS TODOS POR CULPA DE UN GALO QUE CANTA MAL Y EN VOZ MUY ALTA?
¡GENTE QUE CANTA ASÍ ES CAPAZ DE TODO! ¡BASTA DE BÁRBAROS! ¡VOLVAMOS A ROMA!


TODO EL EDIFICIO SE HA VACIADO DE GOLPE... NO QUEDA MÁS QUE UN INQUILINO, UN GALO...
¿UN GALO? ¿QUÉ GALO?


UN BARDO... SEGUROCONTRADAÑOSATERCÉRIX, CREO QUE SE LLAMA...
¿ASURANCETÚRIX, EL BARDO? ¡ESTA VEZ LOS GALOS TE HAN VENCIDO! ¡ES ALGUIEN TERRIBLE! ¡TUS INQUILINOS JAMÁS VOLVERÁN!


¡NO ME DOY POR VENCIDO! ¡SI CÉSAR SE ENTERA DE QUE EL EDIFICIO HA QUEDADO VACÍO, ABANDONARÁ EL PROYECTO!
PERO ¡SI YA NO HAY CLIENTES!
¡PAF!


¡TU GUARNICIÓN! ¡TU GUARNICIÓN VA A VIVIR EN LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES! ESOS VAN A SER LOS CLIENTES...
LOS LEGIONARIOS YA NO OBEDECEN... ¡SIGUEN EN HUELGA!


¡SI LOGRAS CONVENCER A TUS HOMBRES, TE DARÉ LA MITAD DE MIS HONORARIOS!
EN ESE CASO, VOY A PROBAR.

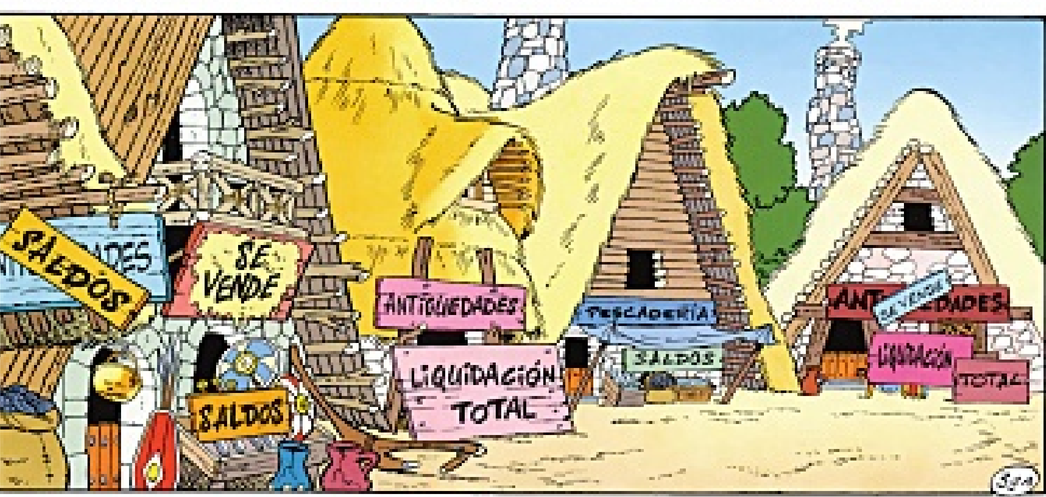

POCO DESPUÉS...
OS HE CONVOCADO PARA DECIROS QUE CEDO ANTE TODAS VUESTRAS REIVINDICACIONES... PERO AÚN QUEDA UN PROBLEMITA...


EL PROBLEMA DE LA VIVIENDA. VOSOTROS NO LO HABÉIS PLANTEADO, PERO SUPONGO QUE YA NO ACEPTARÉIS SEGUIR VIVIENDO EN UNA TIENDA DE CAMPAÑA...


¡EN EFECTO! ¡ES INDIGNO! ¡YA NO *QUEREMOS* VIVIR EN UN CAMPAMENTO!
¡HAY QUE TOMARLO O DEJARLO!
¡CEDO, CEDO! ¡HE REQUISADO LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES! PODÉIS IR A VIVIR ALLÍ INMEDIATAMENTE.


BUENO, TODO VA BIEN. PERO TIENES QUE ECHAR AL BARDO DEL EDIFICIO, PORQUE SI NO MIS LEGIONARIOS VOLVERÁN A HACER HUELGA.
¡YA LO CREO QUE LE VOY A ECHAR!


MÁS TARDE...
¿AH, YA ESTÁS DE VUELTA? ¡PARECE QUE POR TU CULPA SE HAN LARGADO LOS ROMANOS! ¡MIRA LO QUE HAS HECHO DE NUESTRO PUEBLO!

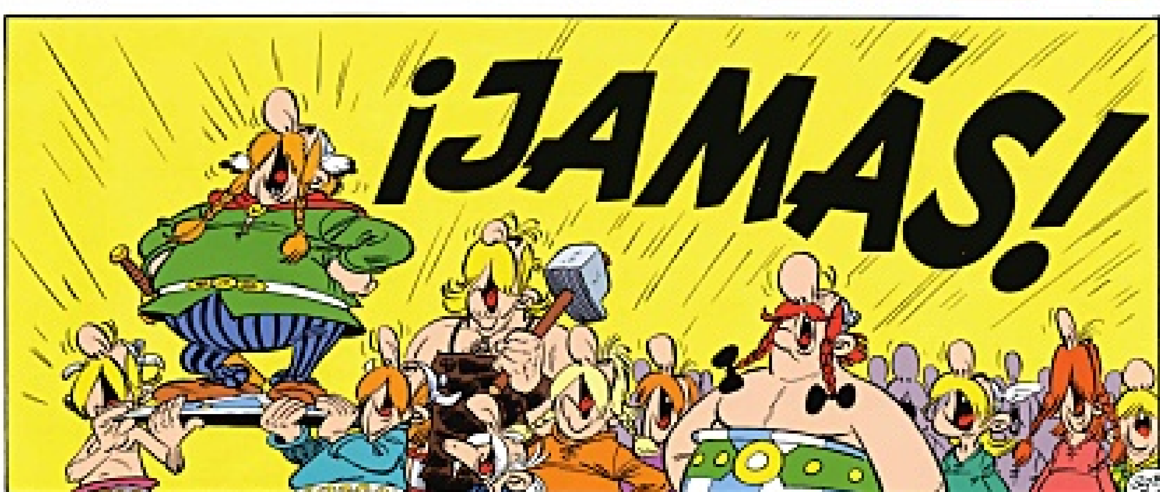

SALDOS
SE VENDE
ANTIGÜEDADES
PESCADERÍA
SALDOS
LIQUIDACIÓN TOTAL
SALDOS
LIQUIDACIÓN
TOTAL


HAY BÁRBAROS POR TODAS PARTES. ME HAN ECHADO DEL EDIFICIO. LO HAN REQUISADO PARA INSTALAR EN ÉL A *UNOS* LEGIONARIOS.


¿QUÉ?
DIGO QUE HAY BÁRBAROS POR TODAS PARTES Y...
?


¿LOS LEGIONARIOS HAN ECHADO A UNO DE LOS NUESTROS Y VAMOS A ACEPTARLO?


¡JAMÁS!

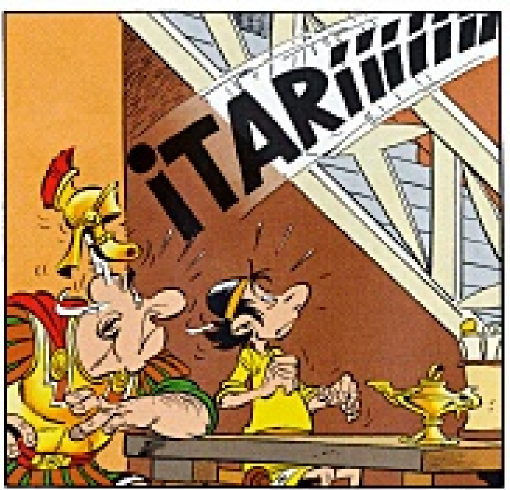

¡JAMÁS!


LOS QUE TIENEN GRADUACIÓN RECIBIRÁN LOS PISOS LUJOSOS DE LA PLANTA BAJA. LOS QUE NO LA TIENEN SERÁN ALOJADOS EN LOS PISOS SUPERIORES.
HE ORDENADO COLOCAR CENTINELAS EN EL TEJADO... NOS SERVIRÁN DE ANTENA, PARA QUE NOS AVISEN EN CASO DE PELIGRO.

LA SOPA SE SERVIRÁ EN EL ATRIUM DE ENTRADA. CADA LEGIONARIO DE SERVICIO VENDRÁ A BUSCARLA PARA TOMÁRSELA EN SU TRICLINIUM PERSONAL, CON SUS COMPAÑEROS...

QUEDA CLARO QUE HAREMOS REUNIONES DE PROPIETARIOS... A MÍ, POR EJEMPLO, NO ME GUSTA LA DECORACIÓN DEL ATRIUM.

¿QUÉ TIENE LA DECORACIÓN? YO LA ENCUENTRO MUY BIEN...
¿Y EL CORREO? ¿LO DISTRIBUIRÁN O HABRÁ QUE VENIR A BUSCARLO?
EL CÉSPED... ¿QUIÉN SE ENCARGARÁ DEL CÉSPED?

ALGO MÁS TARDE...
MIS LEGIONARIOS NECESITAN UNA BUENA BATALLA. SE ESTÁN VOLVIENDO BLANDENGUES.
ESO ES PROBLEMA TUYO. EL MÍO PRECISAMENTE ES LOGRAR QUE YA NO HAYA MÁS BATALLAS.

¡TARÍÍÍÍÍÍÍ

¡TARÁÁÁ! ¡TARÍÍÍÍ!
¡VIENE DEL TEJADO! ¡LOS CENTINELAS!

¡UN POCO DE SILENCIO!
¡NO SE PUEDE TOCAR NINGÚN INSTRUMENTO MUSICAL!
¡DISCUTIREMOS SOBRE ELLO EN LA PRÓXIMA REUNIÓN DE PROPIETARIOS!

¿QUÉ OCURRE?
¡MIRA, CENTURIÓN! ¡MIRA!


¿TODOS HAN TOMADO POCIÓN MÁGICA?
NO.

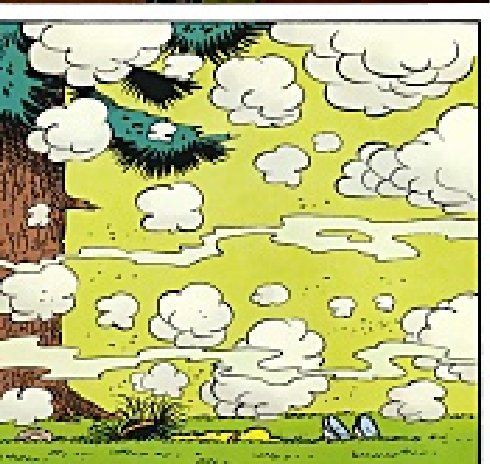

¡DETENEOS! ¡DETENEOS! ¡ESTÁIS EN UNA PROPIEDAD PRIVADA!


¡Y, ADEMÁS, ESTÁ PROHIBIDO PISAR EL CÉSPED!
EN PRIMER LUGAR, NO PISO EL CÉSPED. EN SEGUNDO LUGAR, VOSOTROS, ROMANOS, HABÉIS ECHADO A UNO DE LOS NUESTROS. ¡ASÍ QUE NOSOTROS VAMOS A ECHAROS A VOSOTROS!


¡AL ATAQUE! ¡EXPULSAD A LOS INTRUSOS!




¡DE ACUERDO!




PERO ¿QUÉ ES ESO DE LUCHAR DENTRO DE UN EDIFICIO?


¡DIVIDÍOS! ¡YO TOMARÉ LA ESCALERA A! ¡ASTÉRIX QUE TOME CON LOS DEMÁS LA ESCALERA B!


¿SE PUEDE ENTRAR?
¡QUE ESTOY EN EL BAÑO! ¡QUE ESTOY EN EL BAÑO!
¡LOS TRES ÚLTIMOS PISOS SON PARA MÍ!
¡LLAMEN DESPUÉS DE ENTRAR, POR TUTATIS!
¡CÁLLATE, OBÉLIX! ¡TE CONFORMARÁS CON LO QUE QUEDE!
¿A QUÉ AGUARDÁIS PARA BAJAR? ¡POR JÚPITER!
¡QUE YA ME HAN ATIZADO! ¡QUE YA ME HAN ATIZADO!
¡DECIDLE A ESTE PERRO QUE ME SUELTE! ¡ESTÁ PROHIBIDO TENER PERROS EN EL EDIFICIO!
EL RELEVO, DENTRO DE DOS HORAS... ¡LA CONSIGNA ES LA CONSIGNA!
¡UY! ¡CUIDADO, POR BELISANA!
¡PERDÓNANOS, OH, JEFE! ¡AQUÍ EL TECHO ES MUY BAJO!
¡NO HAY NADIE EN CASA! ¡OS DIGO QUE NO HAY NADIE EN CASA!
¡LA DE COSAS QUE PODRÉ DECIR EN LA PRÓXIMA REUNIÓN DE PROPIETARIOS!
MIRAD, NOSOTROS ESTAMOS AL MARGEN DE TODO ESTE JALEO, ¿SABÉIS? AQUÍ SIMPLEMENTE NOS HEMOS REUNIDO UNOS CUANTOS PARA HACER UN BAILE DE DISFRACES... POR ESO VAMOS DISFRAZADOS DE LEGIONARIOS. EN CAMBIO, EN LAS DEMÁS VIVIENDAS... PERO ¿ME ESCUCHÁIS O QUÉ?
¡ATACAD POR LA RETAGUARDIA, POR LAS PUERTAS DE SERVICIO, POR BELENOS!

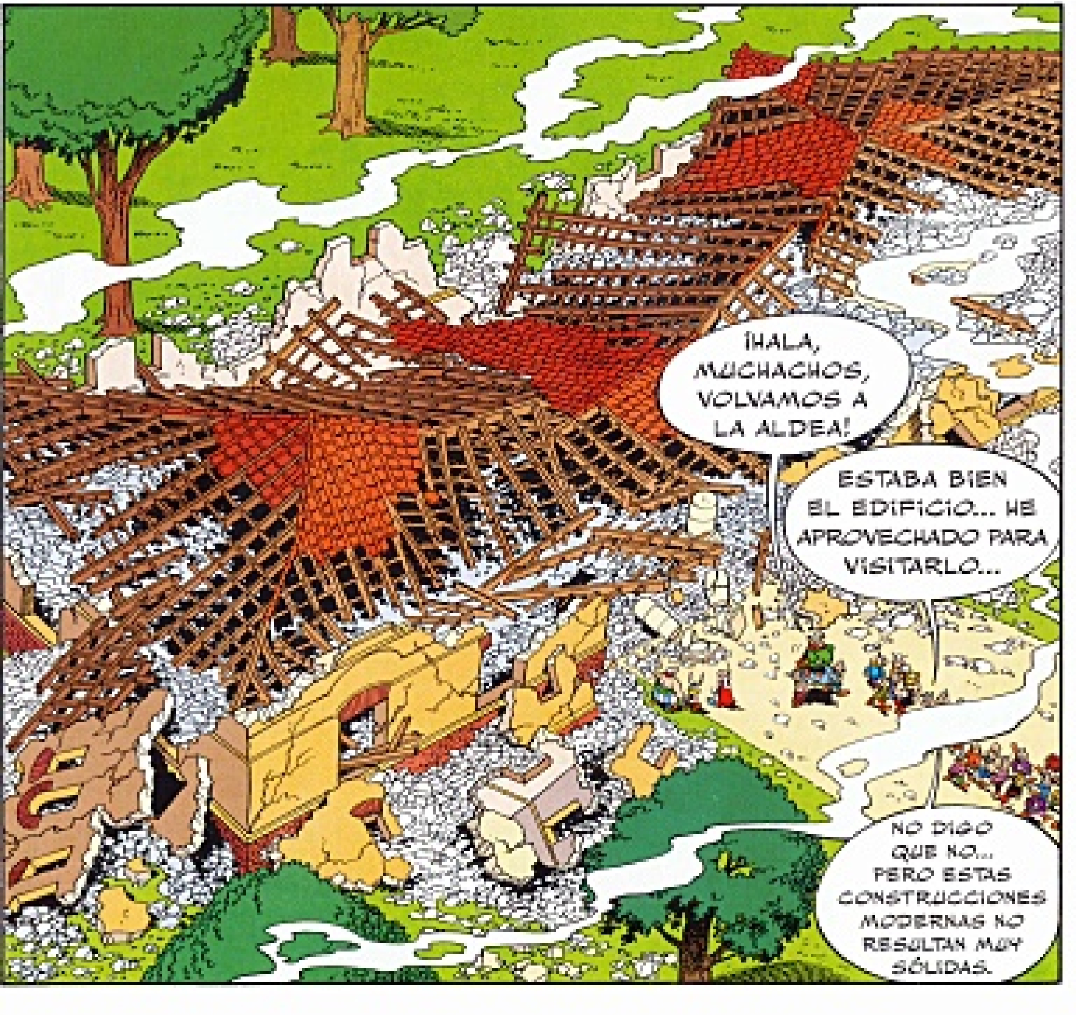

¡TOCAD RETIRADA!


POCO DESPUÉS...
¡UF! ¡AL CAMPAMENTO CUANTO ANTES!
¡AY, SÍ! ¡VIVIR EN UNA TIENDA ES MUCHO MÁS SANO!
¿QUIERES SALIR DE UNA VEZ DEL BAÑO?
¡NO ANTES DE QUE LLEGUEMOS A CASA!


¡AH, ERES TÚ! PUES VETE Y NO VUELVAS. LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES YA NO EXISTE.


TIENES RAZÓN. YA NO QUIERO OÍR HABLAR DE ESOS BÁRBAROS... ¡QUE CÉSAR SE LAS ARREGLE CON ELLOS! ¡DE TODAS MANERAS, TENGO UN CONTRATO PARA CONSTRUIR PIRÁMIDES EN EGIPTO!


SERÁ ALGO MUY DISTINTO: EDIFICIOS EN PLENO DESIERTO, CON INQUILINOS NADA ALBOROTADORES...


¡HALA, MUCHACHOS, VOLVAMOS A LA ALDEA!
ESTABA BIEN EL EDIFICIO... HE APROVECHADO PARA VISITARLO...
NO DIGO QUE NO... PERO ESTAS CONSTRUCCIONES MODERNAS NO RESULTAN MUY SÓLIDAS.


¿Y AHORA QUÉ HACEMOS, PANORÁMIX?


¡HAREMOS QUE VUELVAN A CRECER LOS ÁRBOLES!









Y NO LEJOS DE LAS RUINAS ROMANAS, EN UN VERDADERO CLARO DEL BOSQUE FRECUENTADO POR LOS JABALÍES Y LAS CORNEJAS, NUESTROS GALOS, REUNIDOS PARA CELEBRAR UNO DE LOS BANQUETES TRADICIONALES, CONMEMORAN UNA NUEVA VICTORIA, UNA VICTORIA SOBRE LOS ROMANOS, UNA VICTORIA SOBRE EL TIEMPO QUE PASA, INEXORABLEMENTE...

FIN
DEL EPISODIO

UDERZO. GOSCINNY

www.asterix.com



Título original: *Le Domaine des dieux*
Traducción: Víctor Mora

Publicado en 2018 por:
Grupo Editorial Bruño, S. L.
Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-2522-2018
ISBN: 978-84-696-2434-0

Printed in Spain - Impreso en España



LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO
35 ASTÉRIX Y LOS PICTOS
36 EL PAPIRO DEL CÉSAR
37 ASTÉRIX EN ITALIA

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX
ASTÉRIX EN BRETAÑA Y ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS - ÁLBUM DOBLE
ASTÉRIX & OBÉLIX AL SERVICIO DE SU MAJESTAD - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
ASTERIX IN BRITAIN / ASTÉRIX EN BRETAÑA - EDICIÓN BILINGÜE



EL MUNDO
DE LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
ATLÁNTICO
MAR DEL NORTE
of the Gods
lusthof
des dieux
jainkoen
dos deuses
de los Dioses
dels Déus
AMÉRICA DEL SUR
dos deuses
EURO
MAR
MAR TIRRENO
ME
ÁFRICA
N
E


MAR BÁLTICO
P A
R ADRIÁTICO
E R R Á N E O
Hammonia-City
Berlinés
Hamburgués
Alemánico





TÍTULOS PUBLICADOS

ASTÉRIX EL GALO
LA HOZ DE ORO
ASTÉRIX Y LOS GODOS
ASTÉRIX GLADIADOR
LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
ASTÉRIX Y CLEOPATRA
EL COMBATE DE LOS JEFES
ASTÉRIX EN BRETAÑA
ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
ASTÉRIX LEGIONARIO
EL ESCUDO ARVERNO
ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
ASTÉRIX Y EL CALDERO
ASTÉRIX EN HISPANIA
LA CIZAÑA
ASTÉRIX EN HELVECIA
LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES

